

# Actes des apôtres

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY  
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits  
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension  
Version Darby 21 (2020.011)*

## *À l'attention du lecteur*

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

## *Les disciples attendent le Saint Esprit*

- 1 J'ai composé le premier récit, ô Théophile, sur toutes les choses que Jésus commença à faire et aussi à enseigner,
  - 2 jusqu'au jour où il fut enlevé [au ciel] après avoir donné, par l'Esprit Saint, des ordres aux apôtres qu'il avait choisis.
  - 3 C'est à eux aussi qu'avec beaucoup de preuves il se présenta lui-même vivant après avoir souffert, étant vu par eux pendant 40 jours et parlant des choses qui concernent le royaume de Dieu.
  - 4 Et comme il se trouvait rassemblé avec eux, il leur commanda de ne pas s'éloigner de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père – « [celle, dit-il,] que vous avez entendue de moi ;
  - 5 car Jean a baptisé d'eau, mais vous, vous serez baptisés de<sup>1</sup> l'Esprit Saint dans peu de jours. »
- <sup>1</sup> littéralement : dans ; c.-à-d. : dans la puissance de.

## *Ascension de Jésus Christ*

- 6 Eux donc étant rassemblés l'interrogèrent, en disant : « Seigneur, est-ce en ce temps-ci que tu rétablis le royaume pour Israël ? »
  - 7 Mais il leur dit : « Ce n'est pas à vous de connaître les temps ou les moments que le Père a fixés de sa propre autorité.
  - 8 Mais vous recevrez une puissance, le Saint Esprit venant sur vous<sup>1</sup>, et vous serez mes témoins à Jérusalem, et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre<sup>2</sup>. »
- <sup>1</sup> ou : vous recevrez la puissance du Saint Esprit venant sur vous. — <sup>2</sup> ou : du pays.
- 9 Et ayant dit ces choses, il fut élevé [de la terre] pendant qu'ils regardaient, et une nuée le cacha à leurs yeux.

## *Apparition de deux anges*

- 10 Et comme ils regardaient fixement vers le ciel pendant qu'il s'en allait, alors voici, deux hommes en vêtements blancs se tinrent à côté d'eux.
  - 11 Et ils dirent : « Hommes galiléens, pourquoi vous tenez-vous ici, regardant vers le ciel ? Ce Jésus qui a été enlevé au ciel d'auprès de vous viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en aller au ciel. »
  - 12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, depuis le mont appelé [mont] des Oliviers qui est près de Jérusalem, le chemin d'un [jour de] sabbat<sup>1</sup>.
- <sup>1</sup> c.-à-d. : la distance autorisée un jour de sabbat, soit 2 000 coudées (890 mètres environ).
- 13 Et quand ils furent entrés [dans la ville], ils montèrent à l'étage, dans la salle où se trouvaient Pierre, et Jean, et Jacques, et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques, [le fils] d'Alphée, et Simon le Zélote<sup>1</sup>, et Jude, [le frère] de Jacques.
- <sup>1</sup> ou : le zélateur.
- 14 Tous ceux-là persévéraient d'un commun accord dans la prière, avec quelques femmes, et avec Marie, la mère de Jésus, et avec ses frères.

## *Premier discours de Pierre – Remplacement de Judas*

- 15 Et en ces jours-là, Pierre se leva au milieu des frères – le nombre de ceux<sup>1</sup> qui étaient réunis était d'environ 120 – et il dit :
- <sup>1</sup> littéralement : la foule des noms.
- 16 « Frères<sup>1</sup>, il fallait que soit accomplie l'Écriture que l'Esprit Saint a dite à l'avance par la bouche de David, au sujet de Judas, lequel a été le guide de ceux qui ont arrêté Jésus.
- <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.
- 17 Car il était compté parmi nous et il avait reçu sa part de<sup>1</sup> ce service.
- <sup>1</sup> littéralement : le lot de.

18 (Celui-ci avait donc acquis un champ avec le salaire de l'iniquité<sup>1</sup> et, étant tombé en avant, il s'est ouvert par le milieu et toutes ses entrailles se sont répandues.

— <sup>1</sup> ailleurs : injustice.

19 Et cela a été connu de tous les habitants de Jérusalem, de sorte que ce champ a été appelé dans leur propre langue<sup>1</sup> Akeldama, c'est-à-dire Champ de sang.)

— <sup>1</sup> c.-à-d. : l'araméen, langue couramment parlée au temps de Jésus.

20 Car il est écrit dans le livre des Psaumes : "Que son habitation soit déserte et qu'il n'y ait personne qui y habite"<sup>1</sup> ; et : "Qu'un autre prenne sa charge de surveillant."<sup>2</sup>

— <sup>1</sup> Psaume 69:26. — <sup>2</sup> Psaume 109:8.

21 Il faut donc, parmi les hommes qui nous ont accompagnés pendant tout le temps où le Seigneur Jésus allait et venait<sup>1</sup> au milieu de nous

— <sup>1</sup> littéralement : entrait et sortait.

22 – à commencer par<sup>1</sup> le baptême de Jean [et] jusqu'au jour où il a été enlevé [au ciel] d'auprès de nous – que l'un de ceux-là soit témoin avec nous de sa résurrection. »

— <sup>1</sup> littéralement : en commençant depuis.

23 Et ils en présentèrent deux : Joseph appelé Barsabbas, qui était surnommé Justus, et Matthias.

24 Et en priant, ils dirent : « Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, désigne lequel de ces deux [hommes] tu as choisi,

25 afin qu'il prenne sa place dans<sup>1</sup> ce service et cet apostolat dont Judas est déchu pour aller dans le lieu qui est le sien. »

— <sup>1</sup> littéralement : le lot de.

26 Et ils les tirèrent au sort, et le sort tomba sur Matthias, et il fut adjoint aux onze apôtres.

### *La venue du Saint Esprit*

**2** Et comme le jour de la Pentecôte avait son accomplissement, ils étaient tous ensemble dans un même [lieu].

2 Et tout à coup, il vint du ciel un bruit, comme d'un souffle violent et rapide, et il remplit toute la maison où ils étaient assis.

3 Et des langues comme de feu, séparées les unes des autres, leur apparurent, et elles se posèrent<sup>1</sup> sur chacun d'eux.

— <sup>1</sup> littéralement : et il se posa.

4 Et ils furent tous remplis de l'Esprit Saint et commencèrent à parler en d'autres langues, selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer.

### *Effets du don des langues*

5 Or il y avait des Juifs séjournant à Jérusalem, hommes pieux [venus] de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6 Et la rumeur de cela s'étant répandue, la multitude se rassembla et fut bouleversée parce que chacun les entendait parler dans sa propre langue.

7 Et ils étaient stupéfaits et émerveillés, et ils disaient : « Voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens ?

8 Et comment les entendons-nous, chacun dans sa propre langue, [celle du pays] où nous sommes nés ?

9 Parthes, et Mèdes, et Élamites, et ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée et la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10 la Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte et la région de la Libye qui est près de Cyrène, et nous, Romains qui séjournons [ici],

11 tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons annoncer dans nos langues les choses magnifiques de Dieu. »

12 Et ils étaient tous stupéfaits et perplexes, se disant les uns aux autres : « Que veut dire cela ? »

13 Mais d'autres, se moquant, disaient : « Ils sont pleins de vin doux. »

### *Deuxième discours de Pierre*

14 Alors Pierre, s'étant levé avec les Onze, éleva sa voix et leur parla, [en disant] : « Hommes juifs et vous tous qui habitez Jérusalem, sachez ceci et prêtez l'oreille à mes paroles !

15 Car ceux-ci ne sont pas ivres, comme vous le supposez, parce que c'est la troisième heure du jour.

16 Mais c'est ce qui a été dit par le prophète Joël :

17 "Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos jeunes hommes auront des visions, et vos anciens auront<sup>1</sup> des rêves.

— <sup>1</sup> littéralement : rêveront.

18 Et même sur mes serviteurs<sup>1</sup> et sur mes servantes<sup>1</sup>, en ces jours-là, je répandrai de mon Esprit et ils prophétiseront.

— <sup>1</sup> ailleurs : esclaves.

19 Et je montrerai<sup>1</sup> des prodiges dans le ciel en haut et des signes sur la terre en bas, du sang, et du feu, et une vapeur de fumée.

— <sup>1</sup> littéralement : je donnerai.

20 Le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne le grand et glorieux jour du °Seigneur.

21 Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du °Seigneur sera sauvé."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Joël 3:1-5.

22 Israélites<sup>1</sup>, écoutez ces paroles : Jésus le Nazaréen, homme accrédité par Dieu auprès de vous par les miracles, et les prodiges, et les signes que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous le savez vous-mêmes,

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes israélites.

23 lui qui a été livré par le dessein arrêté et la prescience de Dieu, vous l'avez cloué [à une croix] et vous l'avez fait mourir par la main d'hommes iniques<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : hommes sans loi.

24 Lui, Dieu l'a ressuscité en déliant les douleurs de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il soit retenu par elle.

25 Car David dit de lui : "Je contemplais toujours le °Seigneur devant moi ; car il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé.

26 C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui et ma langue a exulté ; et plus encore, ma chair aussi reposera en espérance.

27 Car tu n'abandonneras pas mon âme dans l'Hadès<sup>1</sup> et tu ne permettras pas que ton Saint<sup>2</sup> voie la corruption.

— <sup>1</sup> Hadès : expression très vague, comme Shéol dans l'Ancien Testament, qui désigne le lieu invisible où les âmes des hommes vont après la mort ; distinct de la Géhenne qui est le lieu des tourments infernaux. — <sup>2</sup> ou : pieux ; correspond aux mots hébreux khasid (saint) et khésed (la bonté en Dieu et la piété dans l'homme, envers Dieu ou envers ses parents, la miséricorde) ; Christ lui-même en qui ces qualités se trouvent est appelé khasid ; voir 13:35, 2 Chron. 6:41, 42, Psaume 89:2-5, 20.

28 Tu m'as fait connaître les chemins de la vie, tu me rempliras de joie par [le regard de] ta face."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Psaume 16:8-11.

29 Frères<sup>1</sup>, il m'est permis de vous dire en toute franchise, au sujet du patriarche David, qu'il est mort et qu'il a aussi été enterré, et que son tombeau est au milieu de nous jusqu'à ce jour.

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.

30 Étant donc prophète et sachant que Dieu lui avait juré avec serment qu'il ferait asseoir [quelqu'un] de sa descendance<sup>1</sup> sur son trône,

— <sup>1</sup> littéralement : du fruit de ses reins.

31 il a dit de la résurrection du Christ, en la prévoyant, qu'il n'a pas été abandonné dans l'Hadès<sup>1</sup> et que sa chair non plus n'a pas vu la corruption.

— <sup>1</sup> Hadès : expression très vague, comme Shéol dans l'Ancien Testament, qui désigne le lieu invisible où les âmes des hommes vont après la mort ; distinct de la Géhenne qui est le lieu des tourments infernaux.

32 Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité, ce dont nous tous, nous sommes témoins.

33 Ayant donc été élevé par la [main] droite<sup>1</sup> de Dieu et ayant reçu de la part du Père l'Esprit Saint promis<sup>2</sup>, il a répandu ce que vous [aussi], vous voyez et entendez.

— <sup>1</sup> ou : à la droite. — <sup>2</sup> littéralement : la promesse de l'Esprit Saint.

34 Car David n'est pas monté dans les cieus, mais il dit lui-même : "Le °Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite

35 jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Psaume 110:1.

36 Que toute la maison d'Israël sache donc avec certitude que Dieu a fait et Seigneur et Christ ce Jésus que vous, vous avez crucifié. »

### Résultats du discours de Pierre

37 Alors, ayant entendu [ces choses], ils eurent le cœur transpercé, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : « Frères<sup>1</sup>, que devons-nous faire ? »

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.

38 Et Pierre leur dit : « Repentez-vous et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, en rémission de ses péchés. Et vous recevrez le don du Saint Esprit.

39 Car la promesse est pour vous, et pour vos enfants, et pour tous ceux qui sont loin, autant que le °Seigneur notre Dieu en appellera à lui. »

40 Et par beaucoup d'autres paroles, il rendait témoignage et les exhortait, en disant : « Sauvez-vous de cette génération perverse<sup>1</sup> ! »

— <sup>1</sup> littéralement : tortueuse.

41 Alors ceux qui reçurent<sup>1</sup> sa parole furent baptisés et, en ce jour-là, furent ajoutées environ 3 000 personnes<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> ou : acceptèrent comme vrai. — <sup>2</sup> littéralement : âmes.

### *Les heureux débuts de l'Église*

42 Et ils persévéraient dans l'enseignement des apôtres et dans la communion [fraternelle]<sup>1</sup>, dans la fraction du pain et les prières.

— <sup>1</sup> ou : la mise en commun [des biens] ; le terme grec a souvent un sens concret.

43 Et toute âme avait de la crainte, et beaucoup de prodiges et de miracles<sup>1</sup> se faisaient par le moyen des apôtres.

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

44 Et tous les croyants étaient dans un même [lieu] et ils avaient toutes choses communes.

45 Et ils vendaient leurs propriétés et leurs biens, et ils les distribuaient à tous, selon que quelqu'un pouvait en avoir besoin.

46 Et tous les jours, ils persévéraient d'un commun accord dans le Temple<sup>1</sup>. Et, rompant le pain dans leurs maisons, ils prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de cœur,

— <sup>1</sup> ensemble des cours et bâtiments sacrés.

47 louant Dieu et ayant la faveur de tout le peuple. Et chaque jour, le Seigneur leur ajoutait<sup>1</sup> ceux qui devaient être sauvés<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : le Seigneur ajoutait à l'assemblée. — <sup>2</sup> littéralement : ceux qui étaient en train d'être sauvés ; c.-à-d. : le restant d'Israël que Dieu épargne, Dieu, maintenant, l'ajoutant à l'assemblée chrétienne ; comparer avec Luc 13:23.

### *Guérison d'un homme boiteux*

**3** Or Pierre et Jean montaient au Temple à l'heure de la prière, la neuvième [heure].

2 Et il se trouvait un homme boiteux dès le ventre de sa mère, que l'on portait et plaçait tous les jours à la porte du Temple appelée la Belle [porte], pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le Temple.

3 Cet homme<sup>1</sup>, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le Temple, leur demanda l'aumône.

— <sup>1</sup> littéralement : lequel.

4 Alors Pierre, de même que Jean, fixa les yeux sur lui et dit : « Regarde-nous ! »

5 Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6 Mais Pierre dit : « Je n'ai ni argent ni or en ma possession, mais ce que j'ai, je te le donne : Au nom de Jésus Christ le Nazaréen, [lève-toi et] marche ! »

7 Et l'ayant pris par la main droite, il le fit lever. Et à l'instant ses pieds et ses chevilles devinrent fermes,

8 et d'un bond, il se tint debout et se mit à marcher. Puis il entra avec eux dans le Temple, marchant, et sautant, et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit marcher et louer Dieu,

10 et ils le reconnaissaient comme celui qui était assis à la Belle porte du Temple pour demander l'aumône. Et ils furent remplis de stupeur et d'émerveillement [à cause] de ce qui lui était arrivé.

11 Et comme il tenait [par la main] Pierre et Jean, tout le peuple émerveillé accourut vers eux au portique appelé [Portique] de Salomon.

### *Troisième discours de Pierre*

12 Et Pierre voyant cela, répondit au peuple : « Israélites<sup>1</sup>, pourquoi vous étonnez-vous de cela ? Ou pourquoi fixez-vous les yeux sur nous, comme si nous avons fait marcher cet homme<sup>2</sup> par notre propre puissance ou par notre piété ?

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes israélites. — <sup>2</sup> littéralement : l'avions fait marcher.

13 Le Dieu d'Abraham et [le Dieu] d'Isaac et [le Dieu] de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son serviteur Jésus que vous, vous avez livré et renié devant Pilate lorsqu'il avait décidé de le relâcher.

14 Mais vous, vous avez renié Celui qui était saint et juste, et vous avez demandé qu'on vous accorde la grâce d'un meurtrier.

15 Et vous avez mis à mort le Prince<sup>1</sup> de la vie, lui que Dieu a ressuscité d'entre les morts, ce dont nous, nous sommes témoins.

— <sup>1</sup> ou : chef, auteur, initiateur.

16 Et par la foi en son nom, son nom a raffermi cet homme<sup>1</sup> que vous voyez et que vous connaissez. Et la foi qui est par Jésus<sup>1</sup> a donné à celui-ci cette entière guérison en présence de vous tous.

— <sup>1</sup> littéralement : lui.

17 « Et maintenant, frères, je sais que vous avez agi par ignorance, comme aussi vos chefs.

18 Mais Dieu a ainsi accompli ce qu'il avait annoncé d'avance par la bouche de tous les prophètes, [à savoir] que son Christ devait souffrir.

19 Repentez-vous donc et convertissez-vous, pour que vos péchés soient effacés,

20 afin que des temps<sup>1</sup> de rafraîchissement viennent de la présence du °Seigneur et qu'il envoie le Christ Jésus, celui qui a été désigné à l'avance pour vous.

— <sup>1</sup> ou : les temps.

21 [C'est] lui que le ciel doit recevoir, jusqu'aux temps du rétablissement de toutes choses dont Dieu a parlé par la bouche de ses saints prophètes depuis le début des temps.

22 Déjà Moïse a dit : "Le °Seigneur votre Dieu vous suscitera<sup>1</sup> d'entre vos frères un prophète comme moi. Vous l'écouteriez dans tout ce qu'il vous dira.

— <sup>1</sup> littéralement : fera lever.

23 Et il arrivera que toute personne<sup>1</sup> qui n'écouterait pas ce prophète sera exterminée du milieu du peuple."<sup>2</sup>

— <sup>1</sup> littéralement : âme. — <sup>2</sup> Deut. 18:15-19.

24 Et même tous les prophètes, depuis Samuel et ceux qui ont suivi, [tous ceux] qui ont parlé, ont aussi annoncé ces jours-là.

25 Vous, vous êtes les fils des prophètes et de l'alliance que Dieu a établie avec vos pères, en disant à Abraham : "Et toutes les familles de la terre seront bénies en ta descendance."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Gen. 22:18.

26 C'est d'abord à vous que Dieu, ayant suscité<sup>1</sup> son Serviteur, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun [de vous] de ses méchancetés. »

— <sup>1</sup> littéralement : fait lever.

### *Arrestation de Pierre et de Jean*

4 Mais comme ils parlaient au peuple, les sacrificateurs<sup>1</sup>, et le commandant du Temple, et les Sadducéens arrivèrent,

— <sup>1</sup> ou : prêtres.

2 étant excédés parce qu'ils enseignaient le peuple et annonçaient par Jésus la résurrection d'entre les morts.

3 Et ils portèrent les mains sur eux et les mirent en prison jusqu'au lendemain, car c'était déjà le soir.

4 Mais un grand nombre de ceux qui avaient entendu la parole crurent, et le nombre des hommes s'éleva à [environ] 5 000.

### *Pierre et Jean devant le sanhédrin – Quatrième discours de Pierre*

5 Or il arriva, le lendemain, que leurs chefs, et leurs anciens, et leurs scribes se rassemblèrent à Jérusalem, 6 avec Anne, le souverain sacrificateur, et Caïphe, et Jean, et Alexandre, et tous ceux qui étaient de la lignée des principaux sacrificateurs.

7 Et ayant placé au milieu [d'eux] Pierre et Jean<sup>1</sup>, ils [les] questionnaient : « Par quelle puissance ou par quel nom avez-vous fait cela ? »

— <sup>1</sup> littéralement : eux.

8 Alors Pierre, étant rempli de l'Esprit Saint, leur dit : « Chefs du peuple et anciens<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : d'Israël.

9 si aujourd'hui nous sommes interrogés au sujet de la bonne œuvre qui a été faite à un homme infirme, [et qu'on veuille apprendre] comment il a été guéri<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> littéralement : sauvé.

10 sachez, vous tous et tout le peuple d'Israël, que c'est par le nom de Jésus Christ le Nazaréen que vous, vous avez crucifié, [et] que Dieu a ressuscité d'entre les morts. C'est par ce nom<sup>1</sup> que cet homme<sup>1</sup> se tient là devant vous en bonne santé.

— <sup>1</sup> littéralement : celui-ci.

11 Ce Jésus<sup>1</sup> est la pierre méprisée par vous qui construisez, [et] qui est devenue la pierre maîtresse<sup>2</sup> de l'angle.

— <sup>1</sup> littéralement : Celui-ci. — <sup>2</sup> littéralement : la tête.

12 Et il n'y a de salut en aucun autre ; car il n'y a pas sous le ciel d'autre nom qui soit donné parmi les hommes, par lequel nous devons être sauvés. »

13 Et voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et s'étant aperçus qu'ils étaient des hommes du peuple, sans instruction, ils s'en étonnaient et ils les reconnaissaient pour avoir été avec Jésus.

14 Mais voyant là debout avec eux l'homme qui avait été guéri, ils n'avaient rien à opposer.

15 Et leur ayant ordonné de sortir du sanhédrin, ils délibérèrent entre eux,

16 en disant : « Que devons-nous faire à ces hommes ? Car il est évident pour tous les habitants de Jérusalem qu'un miracle<sup>1</sup> notoire a été fait par eux, et nous ne pouvons pas le nier.

— <sup>1</sup> littéralement : signe.

17 Mais afin que cela ne soit pas répandu davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces de parler désormais en ce nom<sup>1</sup> à qui que ce soit. »

— <sup>1</sup> ou : de ce nom.

18 Et les ayant appelés, ils [leur] ordonnèrent de ne plus parler ni enseigner, en aucune manière, au nom de Jésus.

19 Mais Pierre et Jean, répondant, leur dirent : « Jugez s'il est juste devant Dieu de vous écouter plutôt que Dieu.

20 Car, pour nous, nous ne pouvons pas ne pas parler des choses que nous avons vues et entendues. »

21 Et les ayant encore menacés, ils les relâchèrent, ne trouvant pas comment ils pourraient les punir, à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu pour ce qui était arrivé.

22 Car l'homme sur qui avait été faite cette miraculeuse guérison<sup>1</sup> avait plus de 40 ans.

— <sup>1</sup> littéralement : ce signe de guérison.

### *Prière des disciples rassemblés*

23 Et ayant été relâchés, ils allèrent vers les leurs et rapportèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les anciens leur avaient dit.

24 Et ayant entendu [cela], ils élevèrent d'un commun accord leur voix vers Dieu et dirent : « Ô Souverain<sup>1</sup> ! Toi, tu es celui qui as fait le ciel, et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont.

— <sup>1</sup> littéralement : maître d'un esclave.

25 [Tu es] celui qui as dit par l'Esprit Saint, par la bouche de ton serviteur David notre père<sup>1</sup> : "Pourquoi les nations se sont-elles déchaînées et les peuples ont-ils projeté des choses sans valeur<sup>2</sup> ?

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : qui as dit par la bouche de David ton serviteur. — <sup>2</sup> littéralement : vides.

26 Les rois de la terre se sont tenus là et les chefs se sont ligués ensemble contre le °Seigneur et contre son Christ."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Psaume 2:1-2.

27 Car en vérité, dans cette ville, contre ton saint serviteur Jésus que tu as oint, se sont ligués Hérode et aussi Ponce Pilate, avec les nations et les tribus<sup>1</sup> d'Israël,

— <sup>1</sup> littéralement : peuples.

28 pour faire toutes les choses que ta main et [ton] dessein avaient arrêté d'avance devoir être faites.

29 Et maintenant, Seigneur, regarde à leurs menaces et donne à tes esclaves d'annoncer ta parole avec toute hardiesse,

30 en étendant ta main pour guérir, et pour qu'il se fasse des miracles<sup>1</sup> et des prodiges par le nom de ton saint serviteur Jésus. »

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

31 Et quand ils eurent prié, le lieu où ils étaient rassemblés fut ébranlé, et ils furent tous remplis du Saint Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

### *Mise en commun des biens entre les premiers chrétiens*

32 Et la multitude de ceux qui avaient cru était un cœur et une âme. Et personne ne disait d'aucun de ses biens qu'il lui appartenait en propre, mais toutes choses étaient communes entre eux.

33 Et les apôtres rendaient avec une grande puissance le témoignage de la résurrection du Seigneur Jésus. Et une grande grâce était sur eux tous.

34 Car il n'y avait parmi eux aucune personne nécessiteuse, parce que tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons les vendaient, et ils apportaient le prix des choses vendues

35 et le déposaient aux pieds des apôtres. Et il était distribué à chacun, selon les besoins de l'un ou de l'autre.

36 Et Joseph qui par les apôtres fut surnommé Barnabas – ce qui, étant traduit, signifie fils d'encouragement<sup>1</sup> – Lévitte [et] Chypriote de naissance,

— <sup>1</sup> ou : fils de consolation, d'exhortation.

37 ayant un champ, le vendit, et en apporta la valeur, et la déposa aux pieds des apôtres.

### *Le mensonge d'Ananias et de Sapphira*

**5** Mais un homme nommé Ananias, avec Sapphira sa femme, vendit une propriété.

2 Et, de connivence avec sa femme, il mit de côté une partie du prix et, apportant l'autre partie, il la déposa aux pieds des apôtres.

3 Mais Pierre dit : « Ananias, pourquoi Satan a-t-il rempli ton cœur, au point d'avoir menti à l'Esprit Saint et d'avoir mis de côté une partie du prix du terrain ?

4 Quand il était [encore] à toi, ne pouvais-tu pas le garder ? Et même vendu, l'argent n'était-il pas à ta disposition<sup>1</sup> ? Comment t'es-tu proposé cette action dans ton cœur ? Tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu. »

— <sup>1</sup> littéralement : en ton pouvoir.

5 Et Ananias, entendant ces paroles, tomba et expira. Alors une grande crainte s'empara de tous ceux qui entendirent [ces choses].

6 Et les jeunes hommes, s'étant levés, l'enveloppèrent d'un linceul ; puis, l'ayant emporté dehors, ils l'enterrèrent.

7 Et il arriva, environ trois heures après, que sa femme entra, ne sachant pas ce qui était arrivé.

8 Et Pierre lui adressa la parole, [en disant] : « Dis-moi, avez-vous vendu le terrain pour telle somme<sup>1</sup> ? » Et elle dit : « Oui, pour telle somme<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> littéralement : pour tant.

9 Alors Pierre lui [dit] : « Comment êtes-vous tombés d'accord entre vous pour tenter l'Esprit du °Seigneur ? Voici, les pieds de ceux qui ont enterré ton mari sont à la porte et ils t'emporteront. »

10 Et à l'instant, elle tomba à ses pieds et expira. Et les jeunes hommes, étant entrés, la trouvèrent morte. Et l'ayant emportée dehors, ils l'enterrèrent auprès de son mari.

11 Alors une grande crainte s'empara de toute l'assemblée et de tous ceux qui entendaient parler de ces choses.

### *Puissance miraculeuse des apôtres*

12 Et beaucoup de miracles<sup>1</sup> et de prodiges se faisaient parmi le peuple, par les mains des apôtres. <sup>2</sup>(Et ils étaient tous d'un commun accord au portique de Salomon,

— <sup>1</sup> littéralement : signes. — <sup>2</sup> la parenthèse se termine au verset 14.

13 et personne d'autre n'osait se joindre à eux, mais le peuple les louait hautement<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> louer hautement, ailleurs : magnifier.

14 Et des croyants d'autant plus nombreux étaient ajoutés au Seigneur, une multitude aussi bien d'hommes que de femmes.)<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> la parenthèse commence au verset 12.

15 Alors on apportait les infirmes dehors dans les rues, et on les mettait sur des petits lits et sur des brancards, afin que, lorsque Pierre passerait, son ombre couvre au moins l'un d'eux.

16 Et la multitude [venue] des villes voisines se rassemblait aussi à Jérusalem, apportant les infirmes et ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs. Et ils étaient tous guéris.

### *Arrestation des apôtres et leur délivrance miraculeuse – Comparution devant le sanhédrin*

17 Alors le souverain sacrificateur se leva, ainsi que tous ceux qui étaient avec lui – c'est-à-dire la secte des Sadducéens – et ils furent remplis de jalousie.

18 Et ils mirent les mains sur les apôtres et les jetèrent dans la prison publique.

19 Mais un ange du °Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, et les conduisit dehors, et dit :

20 « Allez et, vous tenant dans le Temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie. »

21 Et ayant entendu [cela], ils entrèrent dans le Temple dès le lever du jour, et ils enseignaient. Et quand le souverain sacrificateur arriva, ainsi que ceux qui étaient avec lui, ils convoquèrent le sanhédrin et tous les anciens des fils d'Israël. Et ils envoyèrent [des gardes] à la prison pour amener les apôtres<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : les amener.

22 Mais les gardes, y étant arrivés, ne les trouvèrent pas dans la prison. Et s'en étant retournés, ils firent leur rapport,

23 en disant : « Nous avons trouvé la prison soigneusement fermée et les gardiens se tenant aux portes ; mais, après avoir ouvert [la cellule], nous n'avons trouvé personne à l'intérieur. »

24 Et quand le commandant du Temple et les principaux sacrificateurs eurent entendu ces paroles, ils furent perplexes au sujet de ces choses, [se demandant] ce que cela pouvait bien signifier.

25 Or quelqu'un arriva et leur rapporta : « Voici, les hommes que vous avez mis en prison se tiennent dans le Temple et enseignent le peuple. »

26 Alors le commandant s'en alla avec les gardes et les amena sans violence, car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27 Et les ayant amenés, ils les présentèrent devant le sanhédrin. Et le souverain sacrificateur les interrogea,

28 en disant : « Nous vous avons expressément ordonné de ne pas enseigner en ce nom-là, et voici, vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme. »

### *Cinquième discours de Pierre*

29 Mais Pierre et les apôtres, répondant, dirent : « Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus que vous, vous avez fait mourir, le pendant à un bois.

31 C'est lui que Dieu a exalté par sa [main] droite Prince<sup>1</sup> et Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés.

— <sup>1</sup> ou : chef, auteur, initiateur.

32 Et nous, nous sommes témoins de ces choses, de même que l'Esprit Saint que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent. »

*Sage conseil de Gamaliel*

33 Et eux, ayant entendu [ces paroles], étaient en rage [contre eux] et voulaient les tuer.

34 Mais un Pharisien, nommé Gamaliel, docteur<sup>1</sup> de la Loi, honoré de tout le peuple, se leva dans le sanhédrin et donna l'ordre de faire sortir les apôtres pour un court [moment].

— <sup>1</sup> docteur : maître qui enseigne.

35 Et il leur dit : « Israélites<sup>1</sup>, prenez garde à vous-mêmes par rapport à ce que vous allez faire à ces hommes.

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes israélites.

36 Car, avant ces jours-ci, Theudas se leva, se disant être quelqu'un, auquel se rallia une troupe<sup>1</sup> d'environ 400 hommes. Et il fut tué, et tous ceux qui s'étaient laissé persuader par lui furent mis en déroute, et il n'en est rien resté.

— <sup>1</sup> littéralement : un nombre.

37 Après celui-là se leva Judas le Galiléen aux jours du recensement, et il entraîna beaucoup de gens à sa suite<sup>1</sup>. Lui aussi a péri et tous ceux qui s'étaient laissé persuader par lui furent dispersés.

— <sup>1</sup> littéralement : derrière lui.

38 Et maintenant, je vous [le] dis : Ne vous occupez plus de ces hommes et laissez-les ! Car si ce projet ou cette œuvre vient des hommes, cela sera détruit.

39 Mais si cela vient de Dieu, vous ne pourrez pas les détruire. [Laissez-les,] de peur de vous trouver aussi en guerre contre Dieu. » Et ils se laissèrent persuader par lui.

40 Et ayant appelé les apôtres, ils leur ordonnèrent, après les avoir battus, de ne pas parler au nom de Jésus ; puis ils les relâchèrent.

41 Eux donc quittèrent le sanhédrin en se réjouissant d'avoir été estimés dignes d'être maltraités pour le Nom.

42 Et tous les jours, dans le Temple et dans les maisons, ils ne cessaient pas d'enseigner et d'annoncer<sup>1</sup> que Jésus [était] le Christ.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : annoncer la bonne nouvelle (évangéliser).

*Murmures chez les Hellénistes*

6 Or en ces jours-là, comme le nombre des disciples augmentait, il y eut des murmures [de la part] des Hellénistes<sup>1</sup> contre les Hébreux<sup>2</sup>, parce que leurs veuves étaient négligées dans le service journalier.

— <sup>1</sup> Hellénistes : Juifs de culture grecque ayant vécu hors de Palestine. — <sup>2</sup> Hébreux : Juifs de Palestine.

2 Et les Douze, ayant appelé l'ensemble des disciples, dirent : « Il ne convient pas que, laissant la parole de Dieu, nous servions aux tables.

3 Cherchez donc parmi vous, frères, sept hommes qui aient un [bon] témoignage, pleins de l'Esprit<sup>1</sup> et de sagesse, et nous les établirons dans cette charge.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Saint.

4 Et quant à nous, nous persévérons dans la prière et dans le service de la Parole. »

5 Et ce discours plut à toute la multitude. Et ils choisirent Étienne, homme plein de foi et de l'Esprit Saint, et Philippe, et Prochore, et Nicanor, et Timon, et Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche,

6 qu'ils présentèrent aux apôtres. Et après avoir prié, ils leur imposèrent les mains.

7 Et la parole de Dieu se répandait<sup>1</sup>, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup à Jérusalem, et une grande foule de sacrificateurs obéissait à la foi.

— <sup>1</sup> littéralement : grandissait.

*Étienne est accusé de blasphème*

8 Or Étienne, plein de grâce et de puissance, faisait parmi le peuple des prodiges et de grands miracles<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

9 Et quelques membres de la synagogue appelée des Affranchis, ainsi que des Cyrénéens, et des Alexandrins, et des gens de Cilicie et d'Asie se mirent à discuter<sup>1</sup> avec Étienne.

— <sup>1</sup> littéralement : se levèrent, discutant.

10 Et ils ne pouvaient pas résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait.

11 Alors ils soudoyèrent des hommes qui disaient : « Nous l'avons entendu proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu. »

12 Et ils ameutèrent le peuple, et les anciens, et les scribes. Et se jetant sur lui, ils le saisirent et l'amènèrent devant le sanhédrin.

13 Puis ils présentèrent de faux témoins qui disaient : « Cet homme ne cesse pas de proférer des paroles contre le saint lieu et contre la Loi.

14 Car nous l'avons entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, détruira ce lieu et changera les coutumes que Moïse nous a transmises. »



15 Et tous ceux qui étaient assis dans le sanhédrin, ayant les yeux fixés sur lui, virent son visage comme le visage d'un ange.

### Discours d'Étienne

#### De l'appel d'Abraham à l'esclavage en Égypte

7 Alors le souverain sacrificateur dit : « Ces choses sont-elles [bien] ainsi ? »

2 Et Étienne<sup>1</sup> répondit : « Frères et pères<sup>2</sup>, écoutez ! Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham lorsqu'il était en Mésopotamie, avant d'habiter à Charran,

— <sup>1</sup> littéralement : il. — <sup>2</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères et pères.

3 et il lui dit : "Sors de ton pays et de ta parenté, et va dans le pays que je te montrerai."

4 Alors, étant sorti du pays des Chaldéens, il habita à Charran. Et de là, après la mort de son père, Dieu<sup>1</sup> le fit passer dans ce pays où vous habitez maintenant.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

5 Et il ne lui donna pas d'héritage dans ce pays, pas même de quoi poser le pied, et il promit de le lui donner en possession, ainsi qu'à sa descendance après lui, alors qu'il n'avait pas d'enfant.

6 Et Dieu parla ainsi : "Sa descendance séjournera dans une terre étrangère, et on l'asservira, et on la maltraitera [pendant] 400 ans.

7 Mais je jugerai, moi, la nation à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu, et après cela, ils sortiront et me rendront un culte dans ce lieu."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> voir Gen. 15:13-16.

8 Puis il lui donna l'alliance de la circoncision. Et ainsi, Abraham<sup>1</sup> engendra Isaac et le circoncit le 8<sup>e</sup> jour. Et Isaac [engendra] Jacob, et Jacob [engendra] les 12 patriarches.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

9 Et les patriarches, étant jaloux de Joseph, le vendirent pour [être emmené en] Égypte. Mais Dieu était avec lui,

10 et il le délivra de toutes ses détresses, et lui fit trouver grâce et sagesse devant du Pharaon, roi d'Égypte. Et il l'établit gouverneur sur l'Égypte et sur toute sa maison.

11 Or il arriva une famine dans toute l'Égypte et en Canaan, ainsi qu'une grande détresse ; et nos pères ne trouvèrent pas de nourriture.

12 Mais Jacob, ayant appris qu'il y avait du blé en Égypte, [y] envoya une 1<sup>re</sup> fois nos pères.

13 Et la 2<sup>de</sup> fois, Joseph se fit reconnaître à ses frères, et l'origine de Joseph fut connue du Pharaon.

14 Puis Joseph envoya chercher son père Jacob et toute sa parenté, [en tout] 75 personnes<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : âmes.

15 Et Jacob descendit en Égypte, et il mourut, lui et nos pères.

16 Et ils furent transportés à Sichem et déposés dans le tombeau qu'Abraham avait acheté à prix d'argent aux fils d'Emmor, à Sichem.

17 « Mais comme le temps de la promesse que Dieu avait faite solennellement à Abraham approchait, le peuple s'accrut et se multiplia en Égypte,

18 jusqu'à ce qu'il se lève un autre roi [*sur l'Égypte*], qui ne connaissait pas Joseph.

19 Celui-là, usant de ruse contre notre race, maltraita [*nos*] pères jusqu'à leur faire abandonner<sup>1</sup> leurs nouveau-nés pour qu'ils ne restent pas en vie.

— <sup>1</sup> littéralement : exposer.

### Discours d'Étienne

#### De Moïse à Christ

20 « En ce temps-là naquit Moïse, et il était beau pour Dieu. Et il fut élevé 3 mois dans la maison de [son] père.

21 Mais, ayant été abandonné<sup>1</sup>, la fille du Pharaon le prit et l'éleva pour qu'il soit son fils.

— <sup>1</sup> littéralement : exposé.

22 Et Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens. Et il était puissant en paroles et en œuvres.

23 Mais quand il fut parvenu à l'âge de 40 ans, il eut à cœur<sup>1</sup> de visiter ses frères, les fils d'Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : il est monté sur son cœur.

24 Et ayant vu l'un d'eux à qui l'on faisait tort, il prit sa défense et vengea l'opprimé en frappant l'Égyptien.

25 Or il croyait que [*ses*] frères comprendraient que Dieu leur donnerait la délivrance par sa main, mais ils ne le comprirent pas.

26 Et le jour suivant, il se montra à eux alors qu'ils se battaient, et il les exhorta à la paix, en disant : "Hommes, vous êtes frères ! Pourquoi vous faites-vous du mal l'un à l'autre ?"

27 Mais celui qui maltraitait son prochain le repoussa, en disant : "Qui t'a établi chef et juge sur nous ?"

28 Veux-tu me tuer, toi, comme tu as tué hier l'Égyptien ?"

29 Alors Moïse s'enfuit à cette parole et fut un étranger dans le pays de Madian où il engendra deux fils.

- 30 Or 40 ans s'étant écoulés, un ange lui apparut dans le désert du mont Sinaï, dans une flamme de feu d'un buisson.
- 31 Et Moïse, voyant cela, s'étonnait de la vision. Et comme il approchait pour regarder, la<sup>1</sup> voix du °Seigneur se fit [entendre] :
- <sup>1</sup> littéralement : une.
- 32 "Moi, je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob." Et Moïse, devenu tout tremblant, n'osait pas regarder.
- 33 Et le °Seigneur lui dit : "Délie les sandales de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte.
- 34 J'ai vu, j'ai vu comment on opprime mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer. Et maintenant, viens [et] je t'enverrai en Égypte."
- 35 Ce Moïse qu'ils avaient renié, en disant : "Qui t'a établi chef et juge ?", celui-là, Dieu l'a envoyé [pour être] chef et libérateur, par la main de l'ange qui lui était apparu dans le buisson.
- 36 C'est lui qui les fit sortir, en faisant des prodiges et des miracles<sup>1</sup> dans le pays d'Égypte, et dans la mer Rouge, et dans le désert [pendant] 40 ans.
- <sup>1</sup> littéralement : signes.
- 37 C'est ce Moïse qui a dit aux fils d'Israël : "Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi."<sup>1</sup>
- <sup>1</sup> Deut. 18:15.
- 38 C'est lui qui fut dans l'assemblée au désert, avec l'ange qui lui parlait sur le mont Sinaï et avec nos pères. [C'est] lui qui reçut des oracles vivants pour nous les donner.
- 39 [C'est lui] à qui nos pères ne voulurent pas obéir, mais ils le repoussèrent et retournèrent dans leur cœur en Égypte,
- 40 en disant à Aaron : "Fais-nous des dieux qui aillent devant nous, car, quant à ce Moïse qui nous a fait sortir du pays d'Égypte, nous ne savons pas ce qui lui est arrivé."
- 41 Et ils firent en ces jours-là un veau, et offrirent un sacrifice à l'idole, et se réjouirent des œuvres de leurs mains.
- 42 Mais Dieu se détourna [d'eux] et les livra au culte de l'armée du ciel, comme il est écrit dans le livre des prophètes : "Est-ce à moi que vous avez offert des victimes et des sacrifices [pendant] 40 ans dans le désert, maison d'Israël ?
- 43 Mais vous avez porté le tabernacle de Moloch et l'étoile de [votre] dieu Remphan, les statues que vous avez faites pour vous prosterner devant elles ! Et je vous déporterai au-delà de Babylone."<sup>1</sup>
- <sup>1</sup> Amos 5:25-27.
- 44 « Nos pères avaient dans le désert le Tabernacle du témoignage, comme l'avait ordonné celui qui avait dit à Moïse de le faire selon le modèle qu'il avait vu.
- 45 Et nos pères, l'ayant reçu, l'introduisirent avec Josué dans [le pays qui était] la possession des nations que Dieu chassa de la présence de nos pères, jusqu'aux jours de David.
- 46 Celui-ci trouva grâce devant Dieu et demanda la faveur de trouver une habitation<sup>1</sup> pour le Dieu<sup>2</sup> de Jacob.
- <sup>1</sup> littéralement : une tente. — <sup>2</sup> plusieurs manuscrits portent : pour la maison.
- 47 Mais ce fut Salomon qui lui construisit une Maison.
- 48 Cependant le Très-Haut<sup>1</sup> n'habite pas dans des [temples] faits par la main de l'homme, selon ce que dit le prophète :
- <sup>1</sup> ce mot « Très-Haut » traduit le mot hébreu « Élion » ; voir Genèse 14:18.
- 49 "Le ciel est mon trône et la terre est le marchepied de mes pieds. Quelle Maison me construirez-vous, dit le °Seigneur, ou quel sera le lieu de mon repos ?
- 50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses ?"<sup>1</sup>
- <sup>1</sup> Ésaïe 66:1-2.
- 51 « Gens au cou raide et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous vous opposez toujours à l'Esprit Saint ! Vous êtes bien comme vos pères !
- 52 Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté ? Et ils ont tué ceux qui ont prédit la<sup>1</sup> venue du Juste dont vous êtes devenus maintenant les meurtriers après l'avoir livré,
- <sup>1</sup> littéralement : concernant la.
- 53 vous qui avez reçu la Loi par l'intermédiaire des anges<sup>1</sup> et qui ne l'avez pas gardée. »
- <sup>1</sup> littéralement : sur ordres d'anges ; il faut sans doute comprendre que Dieu a donné des ordres aux anges pour que la Loi soit communiquée au peuple.

### Étienne est lapidé

- 54 En entendant ces choses, ils étaient en rage dans leurs cœurs et ils grinçaient des dents contre lui.

55 Mais lui, étant plein de l'Esprit Saint et fixant les yeux sur le ciel, vit la gloire de Dieu et Jésus debout à la droite de Dieu.

56 Et il dit : « Voici, je vois les cieus ouverts et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu. »

57 Mais ils crièrent d'une voix forte, et se bouchèrent les oreilles, et d'un commun accord se précipitèrent sur lui.

58 Et l'ayant poussé hors de la ville, ils se mirent à le lapider. Et les témoins déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme appelé Saul.

59 Et ils lapidaient Étienne qui priait<sup>1</sup> et disait : « Seigneur Jésus, reçois mon esprit ! »

— <sup>1</sup> plutôt : invoquait.

60 Puis s'étant mis à genoux, il cria d'une voix forte : « Seigneur, ne leur impute pas ce péché ! » Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

### *Première persécution de l'Assemblée*

**8** Et Saul approuvait le meurtre d'Étienne<sup>1</sup>.

Or en ce temps-là<sup>2</sup>, il y eut une grande persécution contre l'assemblée qui était à Jérusalem. Et tous, sauf les apôtres, furent dispersés dans les régions de la Judée et de la Samarie.

— <sup>1</sup> littéralement : de lui. — <sup>2</sup> littéralement : en ce jour-là.

2 Et des hommes pieux emportèrent Étienne pour l'enterrer, et ils firent sur lui de grandes lamentations.

3 Or Saul ravageait l'Assemblée. Il pénétrait dans les maisons et, traînant hommes et femmes, il les livrait [pour être jetés] en prison.

### *Philippe évangélise la Samarie*

4 Ceux qui avaient été dispersés allèrent donc de lieu en lieu, annonçant<sup>1</sup> la Parole.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : annoncer la bonne nouvelle, évangéliser ; ainsi souvent.

5 Et Philippe, étant descendu dans une ville de la Samarie, leur prêcha le Christ.

6 Et les foules, d'un commun accord, étaient attentives aux choses que disait Philippe, l'entendant et voyant les miracles<sup>1</sup> qu'il faisait.

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

7 Car les esprits impurs, criant d'une voix forte, sortaient d'un grand nombre [de démoniaques] ; et beaucoup de paralysés et de boiteux furent guéris.

8 Et il y eut une grande joie dans cette ville.

### *Simon le magicien – Pierre et Jean en Samarie*

9 Or, avant cela, il y avait dans la ville un homme nommé Simon qui exerçait la magie et stupéfiait le peuple de la Samarie, se disant être quelqu'un d'important.

10 Tous s'attachaient à lui, du [plus] petit au [plus] grand, et disaient : « Celui-ci est la puissance de Dieu, celle appelée la Grande. »

11 Et ils s'attachaient à lui parce que, depuis longtemps, il les stupéfiait par sa magie.

12 Mais quand ils eurent cru Philippe qui leur annonçait les bonnes nouvelles concernant le royaume de Dieu et le nom de Jésus Christ, aussi bien les hommes que les femmes furent baptisés.

13 Et Simon lui-même crut aussi et, après avoir été baptisé, il se tenait toujours auprès de Philippe. Et voyant les prodiges<sup>1</sup> et les grands miracles qui se faisaient, il était stupéfait.

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

14 Or les apôtres qui étaient à Jérusalem, ayant appris que la Samarie avait reçu la parole de Dieu, leur envoyèrent Pierre et Jean

15 qui, étant descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils reçoivent l'Esprit Saint.

16 Car il n'était encore tombé sur aucun d'eux, mais ils avaient seulement été baptisés au nom du Seigneur Jésus.

17 Alors ils leur imposèrent les mains et ils reçurent l'Esprit Saint.

18 Or Simon, voyant que l'Esprit<sup>1</sup> était donné par l'imposition des mains des apôtres, leur offrit de l'argent,

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Saint.

19 en disant : « Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que<sup>1</sup> celui à qui j'imposerai les mains reçoive l'Esprit Saint. »

— <sup>1</sup> ou : ce pouvoir, que.

20 Mais Pierre lui dit : « Que ton argent périsse avec toi, parce que tu as pensé acquérir le don de Dieu avec de l'argent !

21 Tu n'as ni part ni héritage dans cette affaire<sup>1</sup>, car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.

— <sup>1</sup> littéralement : parole.

22 Repens-toi donc de ta méchanceté et supplie le Seigneur, afin que, si cela est possible, la pensée de ton cœur te soit pardonnée.

23 Car je vois que tu es dans un fiel d'amertume et dans un lien d'iniquité<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> ailleurs : injustice.

24 Et Simon, répondant, dit : « Vous, suppliez le Seigneur pour moi, de sorte qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit. »

25 Eux donc, après avoir rendu témoignage et avoir annoncé la parole du Seigneur, s'en retournèrent à Jérusalem. Et ils évangélisaient de nombreux villages de Samaritains.

### Conversion de l'eunuque d'Éthiopie

26 Et un ange du °Seigneur parla à Philippe, en disant : « Lève-toi et va vers le sud, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, lequel est désert. »

27 Et s'étant levé, il s'en alla. Et voici, [il y avait] un homme éthiopien, eunuque, haut fonctionnaire de Candace, la reine des Éthiopiens, qui était [établi] sur tous ses trésors, et qui était venu à Jérusalem pour adorer.

28 Et il s'en retournait et, étant assis dans son char, il lisait le prophète Ésaïe.

29 Et l'Esprit dit à Philippe : « Approche[-toi] et joins-toi à ce char. »

30 Et Philippe, ayant accouru, entendit l'eunuque<sup>1</sup> qui lisait le prophète Ésaïe. Et il dit : « Comprends-tu ce que tu lis ? »

— <sup>1</sup> littéralement : l'entendit.

31 Mais il dit : « Comment donc le pourrais-je si personne ne me guide ? » Et il invita Philippe à monter s'asseoir avec lui.

32 Or le passage de l'Écriture qu'il lisait était celui-ci : « Il a été amené comme une brebis à l'abattoir et comme un agneau muet devant celui qui le tond ; ainsi, il n'ouvre pas la bouche.

33 Dans [son] humiliation, son jugement a été enlevé<sup>1</sup> ; et qui racontera sa génération ? Car sa vie est ôtée de la terre. »<sup>2</sup>

— <sup>1</sup> c.-à-d. : la justice lui a été refusée. — <sup>2</sup> Ésaïe 53:7-8.

34 Et l'eunuque, répondant, dit à Philippe : « Je te prie, de qui le prophète dit-il cela ? De lui-même ou de quelqu'un d'autre ? »

35 Et Philippe, ouvrant la bouche et commençant par cette Écriture, lui annonça<sup>1</sup> Jésus.

— <sup>1</sup> littéralement : évangélisa ; c.-à-d. : lui annonça la bonne nouvelle de Jésus.

36 Et comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent à un point d'eau. Et l'eunuque dit : « Voici de l'eau, qu'est-ce qui m'empêche d'être baptisé ? »

38 Alors il donna l'ordre d'arrêter le char et ils descendirent tous les deux à l'eau, aussi bien Philippe que l'eunuque ; et Philippe<sup>1</sup> le baptisa.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

39 Et quand ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus. Mais il continua son chemin tout joyeux.

40 Or Philippe se trouva<sup>1</sup> à Azot. Et en traversant [le pays], il évangélisait toutes les villes jusqu'à son arrivée à Césarée.

— <sup>1</sup> littéralement : fut trouvé.

### Conversion de Saul de Tarse

9 Or Saul, qui respirait encore la menace et le meurtre contre les disciples du Seigneur, se rendit chez le souverain sacrificateur.

2 [Et il] lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que, s'il y trouvait quelques personnes qui étaient de la Voie<sup>1</sup>, il les amène, hommes et femmes, liés à Jérusalem.

— <sup>1</sup> Voie : terme utilisé pour désigner la foi chrétienne à ses débuts.

3 Et comme il était en chemin, il arriva qu'il approchait de Damas. Et soudain une lumière venant du ciel brilla autour de lui.

4 Et étant tombé à terre, il entendit une voix qui lui disait : « Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? »

5 Et il dit : « Qui es-tu, Seigneur ? » Et il [dit] : « Moi, je suis Jésus que toi, tu persécutes.

6 Mais lève-toi, et entre dans la ville, et il te sera dit ce que tu dois faire. »

7 Et les hommes qui faisaient route avec lui se tenaient là, muets de stupeur, entendant la voix<sup>1</sup>, mais ne voyant personne.

— <sup>1</sup> ou : le son.

8 Et Saul se releva de terre, mais ses yeux étant ouverts, il ne voyait rien. Et on le fit entrer dans Damas en le conduisant par la main.

9 Et il resta trois jours sans voir, et il ne mangea ni ne but [rien].

### Vision d'Ananias

10 Or il y avait à Damas un disciple nommé Ananias. Et le Seigneur lui dit dans une vision : « Ananias ! » Et il dit : « Me voici, Seigneur ! »

11 Et le Seigneur lui [dit] : « Lève-toi, et va dans la rue appelée la Droite, et cherche dans la maison de Judas un [homme] nommé Saul, de Tarse. Car voici, il prie,

12 et il a vu [*dans une vision*] un homme nommé Ananias qui entra et lui imposait les mains pour qu'il retrouve la vue. »

13 Mais Ananias répondit : « Seigneur, j'ai entendu beaucoup [de personnes] dire, au sujet de cet homme, tout le mal qu'il a fait à tes saints à Jérusalem.

14 Et ici il a le pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom. »

15 Mais le Seigneur lui dit : « Va, car cet homme<sup>1</sup> est un instrument que je me suis choisi pour porter mon nom devant les nations, et les rois, et les fils d'Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : celui-ci.

16 Car moi, je lui montrerai toutes les choses qu'il doit souffrir pour mon nom. »

### *Ananias rencontre Saul*

17 Et Ananias s'en alla et entra dans la maison. Et lui ayant imposé les mains, il dit : « Saul, frère, le Seigneur – [ce] Jésus qui t'est apparu sur le chemin où tu allais – m'a envoyé pour que tu retrouves la vue et que tu sois rempli de [l']Esprit Saint. »

18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et il retrouva la vue. Et s'étant levé, il fut baptisé.

19 Puis, ayant pris de la nourriture, il reprit des forces.

Et il resta quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas.

20 Et aussitôt il se mit à prêcher Jésus dans les synagogues, [en disant] que celui-ci était le Fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui l'entendaient étaient stupéfaits et disaient : « N'est-ce pas celui-là qui, à Jérusalem, s'acharnait contre ceux qui invoquent ce nom, et qui est venu ici dans le but de les amener liés aux principaux sacrificateurs ? »

22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus et confondait les Juifs qui habitaient à Damas, démontrant que Jésus<sup>1</sup> était le Christ.

— <sup>1</sup> littéralement : celui-ci.

### *Complot contre Saul*

23 Et bien des jours s'étant écoulés, les Juifs décidèrent ensemble de le tuer.

24 Mais leur complot fut connu de Saul. Et ils surveillaient aussi les portes [de la ville], jour et nuit, afin de le tuer.

25 Alors les disciples, l'ayant pris de nuit, le firent descendre le long de la muraille dans une corbeille.

### *Saul à Jérusalem*

26 Et étant arrivé à Jérusalem, il cherchait à se joindre aux disciples ; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il soit un disciple.

27 Alors Barnabas, l'ayant pris, l'amena aux apôtres et leur raconta comment, sur le chemin, Saul<sup>1</sup> avait vu le Seigneur qui<sup>2</sup> lui avait parlé, et comment, à Damas, il avait parlé avec assurance au nom de Jésus.

— <sup>1</sup> littéralement : il. — <sup>2</sup> littéralement : et qu'il.

28 Dès lors il était avec eux à Jérusalem, allant et venant, et il parlait avec assurance au nom du Seigneur.

29 Et il parlait et discutait avec les Hellénistes ; mais eux cherchaient à le faire mourir.

30 Et les frères, l'ayant su, le firent descendre à Césarée et l'envoyèrent à Tarse.

31 Et ainsi l'Assemblée, par toute la Judée, et la Galilée, et la Samarie, était en paix, étant édiflée et marchant dans la crainte du Seigneur. Et elle se multipliait par l'encouragement du Saint Esprit.

### *Guérison d'Énée*

32 Or il arriva, comme Pierre parcourait toutes [ces régions], qu'il descendit aussi chez les saints qui habitaient à Lydde.

33 Et il trouva là un homme nommé Énée qui, depuis huit ans, était couché sur un brancard, [car] il était paralysé.

34 Alors Pierre lui dit : « Énée ! Jésus Christ te guérit. Lève-toi et arrange toi-même le lit ! » Et aussitôt il se leva.

35 Et tous ceux qui habitaient à Lydde et au Saron le virent, et ils se tournèrent vers le Seigneur.

### *Résurrection de Dorcas*

36 Or il y avait à Joppé une certaine [femme qui était] disciple, nommée Tabitha – ce qui, traduit, signifie Dorcas<sup>1</sup>. Elle abondait en bonnes œuvres et en aumônes qu'elle faisait.

— <sup>1</sup> Dorcas : gazelle ; Tabitha est le nom juif, Dorcas est le nom grec.

37 Et il arriva en ces jours-là, qu'étant tombée malade, elle mourut. Et l'ayant lavée, ils la déposèrent dans une pièce à l'étage.

38 Et comme Lydde est près de Joppé, les disciples, ayant appris que Pierre était dans cette ville<sup>1</sup>, envoyèrent chez lui deux hommes, le suppliant, [en disant] : « Ne tarde pas à venir jusqu'à nous ! »

— <sup>1</sup> littéralement : en elle.

39 Et Pierre, s'étant levé, s'en alla avec eux. Et quand il fut arrivé, ils le conduisirent dans la pièce à l'étage. Et toutes les veuves se tinrent auprès de lui en pleurant, et en montrant les tuniques et les vêtements que faisait Dorcas quand elle était avec elles.

40 Mais Pierre les fit tous sortir et, s'étant mis à genoux, il pria. Puis, se tournant vers le corps, il dit : « Tabitha, lève-toi ! » Et elle ouvrit les yeux et, ayant vu Pierre, elle s'assit.

41 Et lui ayant donné la main, il la fit lever. Puis ayant appelé les saints et les veuves, il la [leur] présenta vivante.

42 Et cela fut connu dans tout Joppé et beaucoup crurent au Seigneur.

43 Et il arriva qu'il resta bien des jours à Joppé, chez un certain Simon, un tanneur.

### *Vision du centurion Corneille*

**10** Or [il y avait] à Césarée un homme nommé Corneille, centurion de la cohorte appelée Italique.

2 [Il était] pieux et craignait Dieu avec toute sa maison<sup>1</sup>, faisait beaucoup d'aumônes au peuple et priait Dieu continuellement.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : sa famille.

3 Il vit clairement dans une vision, vers la neuvième heure du jour, un ange de Dieu entrant chez lui et lui disant : « Corneille ! »

4 Et fixant les yeux sur lui et étant tout effrayé, il dit : « Qu'est-ce, Seigneur ? » Et il lui dit : « Tes prières et tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu.

5 Et maintenant, envoie des hommes à Joppé et fais venir un certain Simon qui est surnommé Pierre.

6 Il est logé chez un certain Simon, un tanneur, qui a sa maison au bord de la mer. »

7 Et quand l'ange qui lui parlait fut parti, Corneille appela<sup>1</sup> deux de ses domestiques et un soldat pieux parmi ceux qui se tenaient toujours auprès de lui.

— <sup>1</sup> littéralement : fut parti, ayant appelé.

8 Et leur ayant tout raconté, il les envoya à Joppé.

### *Vision de Pierre*

9 Or le lendemain, comme ils étaient en chemin et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit<sup>1</sup> vers la sixième heure pour prier.

— <sup>1</sup> toit en terrasse.

10 Et il eut très faim et voulut manger. Et comme on lui préparait [à manger], il lui arriva une extase.

11 Et il voit le ciel ouvert et un objet, comme une grande toile à quatre coins, qui descendait et venait se poser sur la terre,

12 dans lequel se trouvaient tous les quadrupèdes et les reptiles de la terre et les oiseaux du ciel.

13 Et une voix s'adressa à lui, [en disant] : « Lève-toi, Pierre, tue et mange ! »

14 Mais Pierre dit : « Certainement pas, Seigneur ! Car je n'ai jamais rien mangé qui soit souillé ou impur<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> voir Lévi. 11.

15 Et une voix [s'adressa] encore à lui, pour la deuxième fois, [en disant] : « Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour souillé ! »

16 Et cela eut lieu par trois fois et, aussitôt [après], l'objet fut enlevé vers le ciel.

17 Et comme Pierre était perplexe en lui-même à l'égard de ce que pouvait être la vision qu'il avait eue, voici, les hommes envoyés par Corneille, qui avaient demandé [où était] la maison de Simon, se tenaient à la porte.

18 Et ayant appelé, ils demandèrent si Simon surnommé Pierre logeait là.

19 Et comme Pierre réfléchissait sur la vision, l'Esprit [lui] dit : « Voici, trois hommes te cherchent.

20 Mais lève-toi, et descends, et va avec eux sans hésiter, parce que c'est moi qui les ai envoyés. »

21 Et Pierre descendit vers les hommes et dit : « Me voici, je suis celui que vous cherchez. Pour quel motif êtes-vous ici? »

22 Et ils dirent : « Le centurion Corneille, un homme juste et craignant Dieu, et qui a un [bon] témoignage de toute la nation des Juifs, a été averti divinement par un saint ange de te faire venir dans sa maison et d'entendre des paroles de ta part. »

23 Les ayant donc fait entrer, il les logea.

Et le lendemain, s'étant levé, il partit avec eux. Et quelques-uns des frères de Joppé allèrent avec lui.

24 Et le lendemain, ils entrèrent<sup>1</sup> dans Césarée. Or Corneille les attendait, ayant réuni ses parents et ses intimes amis.

— <sup>1</sup> littéralement : il entra.

### *Pierre arrive chez Corneille*

25 Et comme Pierre entrait, Corneille, étant venu à sa rencontre, tomba à ses pieds et se prosterna.

26 Mais Pierre le releva, en disant : « Lève-toi ! Moi aussi, je ne suis qu'un homme. »

27 Et parlant avec lui, il entra et trouva beaucoup de personnes réunies.

28 Et il leur dit : « Vous savez, vous, qu'il est défendu à un homme juif de se lier à un étranger ou d'aller vers lui. Mais Dieu m'a montré qu'il ne faut appeler aucun homme souillé ou impur.

29 C'est pourquoi aussi, lorsque vous m'avez envoyé chercher, je suis venu sans faire de difficulté. Je vous demande donc pour quelle raison vous m'avez fait venir. »

30 Et Corneille dit : « Il y a quatre jours<sup>1</sup> jusqu'à cette heure, je priais dans ma maison à la neuvième heure. Et voici, un homme se tint devant moi dans un vêtement éclatant,

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : que j'étais en jeûne.

31 et il dit : "Corneille, ta prière a été exaucée et tes aumônes ont été rappelées en mémoire devant Dieu.

32 Envoie donc [des hommes] à Joppé et fais venir Simon qui est surnommé Pierre. Il loge dans la maison de Simon, un tanneur, au bord de la mer<sup>1</sup>."

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : et lorsqu'il sera venu, il te parlera.

33 J'ai donc aussitôt envoyé [des hommes] vers toi et toi, tu as bien fait de venir. Maintenant donc, nous sommes tous présents devant Dieu pour entendre tout ce que le Seigneur t'a ordonné [de dire]. »

### *Sixième discours de Pierre*

34 Et Pierre, ouvrant la bouche, dit : « En vérité, je comprends que Dieu ne fait pas de favoritisme,

35 mais qu'en toute nation celui qui le craint et qui pratique la justice lui est agréable<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : est accepté de lui.

36 La parole qu'il a envoyée aux fils d'Israël, annonçant la bonne nouvelle de la paix par Jésus Christ – lui est Seigneur de tous<sup>1</sup> –

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du Gentil (du non-Juif) aussi bien que du Juif.

37 vous, vous la connaissez. [Cette parole] a été annoncée dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché,

38 [à savoir] comment Dieu a oint de l'Esprit Saint et de puissance Jésus qui était de Nazareth, lui qui est passé de lieu en lieu, faisant du bien et guérissant tous ceux qui étaient sous la domination du Diable ; car Dieu était avec lui.

39 (Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, et au pays des Juifs et à Jérusalem.) C'est lui qu'ils ont aussi fait mourir, le pendant à un bois.

40 Celui-ci, Dieu l'a ressuscité le troisième jour et l'a donné pour être manifesté,

41 non à tout le peuple, mais à des témoins qui avaient été auparavant choisis par Dieu, [c'est-à-dire] à nous qui avons mangé et bu avec lui après sa résurrection d'entre les morts.

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple et d'attester que c'est lui qui est établi par Dieu juge des vivants et des morts.

43 Tous les prophètes lui rendent témoignage que, par son nom, quiconque croit en lui reçoit la rémission des péchés. »

44 Comme Pierre prononçait encore ces mots, l'Esprit Saint tomba sur tous ceux qui entendaient la Parole.

45 Et les croyants de la Circoncision<sup>1</sup>, tous ceux qui étaient venus avec Pierre, furent stupéfaits de ce que le don du Saint Esprit était répandu aussi sur les nations.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : les croyants issus du peuple juif.

46 Car ils les entendaient parler en langues et glorifier Dieu. Alors Pierre reprit la parole [et dit] :

47 « Quelqu'un pourrait-il refuser l'eau [à ceux-là], afin qu'ils ne soient pas baptisés, eux qui ont reçu l'Esprit Saint tout comme nous ? »

48 Et il ordonna qu'ils soient baptisés au nom de Jésus Christ<sup>1</sup>. Alors ils lui demandèrent de rester [là] quelques jours.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : du Seigneur.

### *Pierre de retour à Jérusalem*

**11** Or les apôtres et les frères qui étaient en Judée apprirent que les nations avaient aussi reçu la parole de Dieu.

2 Et quand Pierre fut monté à Jérusalem, ceux de la Circoncision<sup>1</sup> s'opposèrent à lui,

— <sup>1</sup> c.-à-d. : les croyants issus du peuple juif.

3 en disant : « Tu es entré chez des hommes incirconcis et tu as mangé avec eux. »

4 Mais Pierre se mit à leur exposer [les choses] par ordre, en disant :

5 « Moi, j'étais en prière dans la ville de Joppé, et j'eus dans une extase une vision, [à savoir] un objet qui descendait, comme une grande toile à quatre coins, s'abaissant du ciel ; et elle vint jusqu'à moi.

6 Et ayant fixé les yeux sur elle, je l'observais et je vis les quadrupèdes de la terre, et les bêtes sauvages, et les reptiles, et les oiseaux du ciel.

7 Et j'entendis aussi une voix qui me disait : "Lève-toi, Pierre, tue et mange !"

8 Mais je dis : "Certainement pas, Seigneur ! Car jamais chose souillée ou impure n'est entrée dans ma bouche."

9 Et une voix répondit du ciel pour la deuxième fois : "Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour souillé !"

10 Et cela eut lieu trois fois et tout fut de nouveau retiré dans le ciel.

11 Et voici, aussitôt, trois hommes qui avaient été envoyés de Césarée vers moi se trouvèrent devant la maison où nous étions<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : j'étais.

12 Et l'Esprit me dit d'aller avec eux sans hésiter. Et les six frères que voici sont aussi venus avec moi, et nous sommes entrés dans la maison de cet homme<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : de l'homme.

13 Et il nous raconta comment il avait vu dans sa maison [//]ange qui, se tenant debout, [lui] avait dit : "Envoie [des hommes] à Joppé et fais venir Simon qui est surnommé Pierre !

14 Il te dira des paroles par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison<sup>1</sup>."

— <sup>1</sup> c.-à-d. : ta famille.

15 Mais quand j'ai commencé à parler, l'Esprit Saint tomba sur eux, comme [il est tombé] sur nous aussi au commencement.

16 Et je me suis souvenu de la parole du Seigneur quand il disait : « Jean a baptisé d'eau, mais vous, vous serez baptisés de<sup>1</sup> l'Esprit Saint. »

— <sup>1</sup> littéralement : dans ; c.-à-d. : dans la puissance de.

17 Si donc Dieu leur a fait le même don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus Christ, qui étais-je, moi, pour pouvoir empêcher Dieu [d'agir] ? »

18 Et ayant entendu ces choses, ils se turent et glorifièrent Dieu, en disant : « Dieu a donc donné aussi aux nations la repentance pour la vie ! »

### *Barnabas et Saul à Antioche*

19 Et alors ceux qui avaient été dispersés à cause de la persécution<sup>1</sup> qui arriva à propos d'Étienne, passèrent jusqu'en Phénicie, et à Chypre, et à Antioche, n'annonçant la Parole à personne si ce n'est à des Juifs seulement.

— <sup>1</sup> littéralement : détresse.

20 Mais certains d'entre eux étaient des hommes chypriotes et cyrénéens qui, étant venus à Antioche, parlaient aussi aux Grecs, annonçant<sup>1</sup> le Seigneur Jésus.

— <sup>1</sup> littéralement : annonçant la bonne nouvelle.

21 Et la main du Seigneur était avec eux et un grand nombre [de personnes] ayant cru se tournèrent vers le Seigneur.

22 Or la nouvelle en parvint<sup>1</sup> aux oreilles de l'assemblée qui était à Jérusalem. Et ils envoyèrent Barnabas [pour passer] jusqu'à Antioche,

— <sup>1</sup> littéralement : la parole fut entendue à leur sujet.

23 lequel, y étant arrivé et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit. Et il les exhortait tous à rester [attachés] au Seigneur de tout leur cœur<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : par le projet du cœur.

24 Car il était un homme de bien, et plein de l'Esprit Saint et de foi. Et une grande foule fut ajoutée au Seigneur.

25 Puis il s'en alla à Tarse pour chercher Saul ;

26 et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche. Et il arriva, pendant une année entière, qu'ils se réunirent dans l'assemblée et enseignèrent une grande foule. Et ce fut à Antioche que, pour la première fois, les disciples furent appelés « chrétiens ».

### *Libéralité des disciples d'Antioche*

27 Or en ces jours-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28 Et l'un d'entre eux, nommé Agabus, se leva et déclara par l'Esprit qu'une grande famine aurait lieu sur toute la terre habitée, laquelle eut lieu sous Claude<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> Claude : empereur romain entre les années 41 et 54 apr. J.-C.

29 Et les disciples, chacun selon ses ressources, déterminèrent d'envoyer [quelque chose] pour le service des frères qui habitaient la Judée.

30 [C'est] ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.



### Mort de Jacques – Emprisonnement et délivrance de Pierre

**12** Or vers ce temps-là, le roi Hérode<sup>1</sup> mit les mains sur quelques-uns de ceux de l'assemblée pour les maltraiter.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Hérode Agrippa I<sup>er</sup>, petit-fils d'Hérode I<sup>er</sup> (Matt. 2) et neveu d'Hérode Antipas (Matt. 14).

2 Et il fit mourir par l'épée Jacques, le frère de Jean.

3 Et ayant vu que cela était agréable aux Juifs, il continua en faisant arrêter aussi Pierre. Or c'étaient les jours des Pains sans levain.

4 Et après l'avoir fait arrêter, il le mit en prison et le livra à quatre groupes de quatre soldats chacun pour le garder, voulant le faire comparaître<sup>1</sup> devant le peuple après la Pâque.

— <sup>1</sup> littéralement : l'amener.

5 Et Pierre était donc gardé dans la prison, mais l'assemblée faisait d'instantes prières à Dieu pour lui<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : la prière de l'assemblée arrivait avec ferveur devant Dieu pour lui.

6 Et alors qu'Hérode allait le faire comparaître<sup>1</sup>, cette nuit-là, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes ; et des gardiens devant la porte gardaient la prison.

— <sup>1</sup> littéralement : l'amener.

7 Et voici, un ange du °Seigneur s'approcha, et une lumière brilla dans la prison. Et ayant frappé le côté de Pierre, il le réveilla, en disant : « Lève-toi vite ! » Et les chaînes tombèrent de ses mains.

8 Et l'ange lui dit : « Mets ta ceinture et chausse tes sandales. » Et il fit ainsi. Puis l'ange<sup>1</sup> lui dit : « Mets ton manteau sur toi et suis-moi. »

— <sup>1</sup> littéralement : il.

9 Et étant sorti, Pierre<sup>1</sup> le suivait ; et il ne savait pas que ce qui se faisait par l'ange était réel, mais il croyait avoir une vision.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

10 Et ayant passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui conduit à la ville, et elle s'ouvrit à eux d'elle-même. Puis, étant sortis, ils s'avancèrent dans une rue, et aussitôt l'ange s'éloigna de lui.

11 Alors Pierre, étant revenu à lui, dit : « Maintenant, je sais vraiment que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple juif<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> littéralement : du peuple des Juifs.

12 Et s'étant reconnu, il se rendit à la maison de Marie, la mère de Jean, surnommé Marc, où beaucoup [de personnes] étaient rassemblées et priaient.

13 Mais comme il frappait à la porte d'entrée, une servante nommée Rhode s'approcha pour écouter.

14 Et ayant reconnu la voix de Pierre, dans sa joie elle n'ouvrit pas la porte, mais elle courut annoncer que Pierre se tenait devant la porte.

15 Et ils lui dirent : « Tu es folle ! » Mais elle insistait qu'il en était bien ainsi. Et ils disaient : « C'est son ange. »

16 Mais Pierre continuait de frapper ; et ayant ouvert, ils le virent et furent stupéfaits.

17 Et leur ayant fait signe de la main de se taire, il [leur] raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison. Et il dit : « Rapportez ces choses à Jacques et aux frères. » Et étant sorti, il s'en alla dans un autre lieu.

### Mort d'Hérode

18 Mais le jour étant venu, il y eut une grande agitation parmi les soldats pour savoir ce que Pierre était donc devenu.

19 Et Hérode, l'ayant fait rechercher et ne l'ayant pas trouvé, fit subir un interrogatoire aux gardiens et donna l'ordre qu'ils soient emmenés [au supplice]. Et étant descendu de la Judée à Césarée, il y séjourna.

20 Or il était en conflit aigu avec les Tyriens et les Sidoniens. Mais ils vinrent à lui d'un commun accord, et après avoir persuadé Blaste, le chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays dépendait, pour sa nourriture, de celui du roi.

21 Et à un jour fixé, Hérode, revêtu d'un habit royal et s'étant assis à la tribune, leur faisait un discours public.

22 Et le peuple rassemblé s'écriait : « Voix d'un dieu et non d'un homme ! »

23 Et à l'instant, un ange du °Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné la gloire<sup>1</sup> à Dieu. Et, rongé par les vers, il expira.

— <sup>1</sup> ou : donné gloire.

24 Mais la parole de Dieu se répandait<sup>1</sup> et se multipliait.

— <sup>1</sup> littéralement : grandissait.

25 Et Barnabas et Saul, ayant accompli leur service à Jérusalem, s'en retournèrent, prenant avec eux Jean qui était surnommé Marc.

### Appel de Saul et Barnabas

**13** Or il y avait à Antioche, dans l'assemblée qui se trouvait là, des prophètes et des docteurs<sup>1</sup> : Barnabas, et Siméon appelé Niger<sup>2</sup>, et Lucius le Cyrénéen, et Manahen qui avait été élevé avec Hérode le tétrarque, et Saul.

— <sup>1</sup> docteur : celui qui enseigne. — <sup>2</sup> ou : Noir

**2** Et comme ils servaient le Seigneur et jeûnaient, l'Esprit Saint dit : « Mettez-moi maintenant à part Barnabas et Saul pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. »

**3** Alors, ayant jeûné et prié, et leur ayant imposé les mains, ils les laissèrent partir.

### Paul et Barnabas dans l'île de Chypre – Conversion du proconsul Sergius Paulus

**4** Eux donc, ayant été envoyés par le Saint Esprit, descendirent à Séleucie, et de là firent voile pour Chypre.

**5** Et arrivés à Salamine, ils annonçaient la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs. Et ils avaient aussi Jean pour serviteur<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> serviteur, ici ayant un service spécial ; comme en Luc 1:2.

**6** Et ayant traversé toute l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain homme, un magicien, faux prophète juif, nommé Bar-Jésus<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> Bar-Jésus : fils de Jésus.

**7** qui était avec le proconsul<sup>1</sup> Sergius Paulus, un homme intelligent. Celui-ci, ayant fait appeler Barnabas et Saul, demanda à entendre la parole de Dieu.

— <sup>1</sup> proconsul : magistrat représentant l'autorité romaine.

**8** Mais Élymas le magicien – car c'est ainsi que son nom se traduit – s'opposait à eux, cherchant à détourner le proconsul de la foi.

**9** Alors Saul qui est aussi [appelé] Paul, étant rempli de l'Esprit Saint, fixa les yeux sur lui,

**10** [et] dit : « Ô [homme] plein de toute espèce de ruse et de méchanceté, fils du Diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu pas de pervertir les voies droites du Seigneur ?

**11** Et maintenant voici, la main du Seigneur est sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil pour un temps. » Et à l'instant une obscurité et des ténèbres tombèrent sur lui. Et se tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un pour le conduire par la main.

**12** Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant frappé d'étonnement par la doctrine du Seigneur.

### Discours de Paul à Antioche de Pisidie

**13** Et faisant voile depuis Paphos, Paul et ses compagnons se rendirent à Perge de Pamphylie. Mais Jean, s'étant séparé d'eux, retourna à Jérusalem.

**14** Mais eux, étant partis de Perge, traversèrent [le pays] et arrivèrent à Antioche de Pisidie. Et étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'assirent.

**15** Et après la lecture de la Loi et des Prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire : « Frères<sup>1</sup>, si vous avez quelque parole d'exhortation pour le peuple, parlez ! »

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.

**16** Alors Paul, s'étant levé et ayant fait un signe de la main, dit : « Israélites<sup>1</sup> et vous qui craignez Dieu, écoutez !

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes israélites.

**17** Le Dieu de ce peuple d'Israël choisit nos pères et éleva [bien haut] le peuple pendant son séjour au pays d'Égypte, et il les en fit sortir par [son] bras élevé.

**18** Et il les supporta<sup>1</sup> dans le désert, pendant 40 ans environ.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : il prit soin d'eux.

**19** Puis, ayant détruit 7 nations au pays de Canaan, il leur donna ce pays en héritage.

**20** Et après ces choses, [pendant] 450 ans environ, il [leur] donna des juges jusqu'à Samuel le prophète.

**21** Et puis ils demandèrent un roi et Dieu leur donna pendant 40 ans Saül, fils de Kis, homme de la tribu de Benjamin.

**22** Et l'ayant rejeté, il leur suscita David pour roi, à qui<sup>1</sup> aussi, il dit en lui rendant témoignage : "J'ai trouvé David, le [fils] de Jessé, un homme selon mon cœur, qui fera toutes mes volontés."<sup>2</sup>

— <sup>1</sup> ou : de qui. — <sup>2</sup> voir 1 Sam. 13:14.

**23** De la descendance de cet homme<sup>1</sup>, Dieu, selon sa promesse, a amené à Israël un Sauveur, Jésus.

— <sup>1</sup> littéralement : de celui-ci.

**24** Immédiatement avant son arrivée<sup>1</sup>, Jean avait déjà prêché le baptême de repentance à tout le peuple d'Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : devant la face de son entrée.

**25** Et comme Jean achevait sa course, il dit : "Que pensez-vous que je suis ? Je ne le suis pas, moi, mais voici, il vient après moi celui dont je ne suis pas digne de délier les sandales de ses pieds<sup>1</sup>."

— <sup>1</sup> littéralement : la sandale des pieds.

26 « Frères<sup>1</sup>, fils de la race d'Abraham, et ceux qui parmi vous craignent Dieu, c'est à nous<sup>2</sup> que la parole de ce salut a été envoyée.

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères. — <sup>2</sup> plusieurs manuscrits portent : à vous.

27 Car ceux qui habitent à Jérusalem et leurs chefs, ayant méconnu Jésus<sup>1</sup> et les paroles<sup>2</sup> des prophètes qui sont lues chaque sabbat, ont accompli celles-ci en le jugeant.

— <sup>1</sup> littéralement : celui-ci. — <sup>2</sup> littéralement : voix.

28 Et bien qu'ils n'aient trouvé [en lui] aucun motif de [condamnation à] mort, ils demandèrent à Pilate de le faire mourir.

29 Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui sont écrites à son sujet, ils le descendirent du bois et le déposèrent dans un tombeau.

30 Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts.

31 Et il a été vu pendant de nombreux jours par ceux qui étaient montés avec lui de la Galilée à Jérusalem, lesquels sont [*maintenant*] ses témoins auprès du peuple.

32 Et nous, nous vous annonçons la bonne nouvelle de la promesse faite aux pères.

33 Celle-ci, Dieu l'a pleinement accomplie envers nous, leurs enfants, ayant ressuscité Jésus, comme il est aussi écrit dans le Psaume deuxième : "Tu es mon Fils, moi, je t'ai aujourd'hui engendré."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Psaume 2:7.

34 Or qu'il l'ait ressuscité d'entre les morts, pour ne plus devoir retourner à la corruption, il l'a dit ainsi : "Je vous donnerai les grâces<sup>1</sup> saintes et sûres<sup>2</sup> de David."<sup>3</sup>

— <sup>1</sup> littéralement : choses. — <sup>2</sup> littéralement : dignes de foi. — <sup>3</sup> Ésaïe 55:3.

35 C'est pourquoi il dit aussi dans un autre [passage] : "Tu ne permettras pas que ton Saint<sup>1</sup> voie la corruption."<sup>2</sup>

— <sup>1</sup> ou : pieux ; correspond aux mots hébreux khasid (saint) et khésed (la bonté en Dieu et la piété dans l'homme, envers Dieu ou envers ses parents, la miséricorde) ; Christ lui-même en qui ces qualités se trouvent est appelé khasid ; voir 2:27, 2 Chron. 6:42, Psaume 89:2-5, 20. — <sup>2</sup> Psaume 16:10.

36 Car David, après avoir dans sa propre génération servi le dessein de Dieu<sup>1</sup>, s'est endormi, et a rejoint ses pères, et a vu la corruption.

— <sup>1</sup> ou : après avoir servi sa propre génération par la volonté de Dieu.

37 Mais celui que Dieu a ressuscité n'a pas vu la corruption.

38 Sachez donc, frères<sup>1</sup>, que par lui vous est annoncée la rémission des péchés et que, de tout ce dont vous n'avez pas pu être justifiés par la loi de Moïse,

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : hommes frères.

39 quiconque croit est justifié par lui<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : en celui-ci.

40 Prenez donc garde qu'il n'arrive<sup>1</sup> ce qui est dit dans les prophètes :

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : qu'il ne vous arrive.

41 "Voyez, vous qui êtes pleins de mépris, et soyez étonnés, et disparaissent ! Car moi, je fais une œuvre dans vos jours, une œuvre que vous ne croiriez absolument pas si quelqu'un vous la racontait."<sup>1</sup> »

— <sup>1</sup> Habakuk 1:5.

### *Paul et Barnabas se tournent vers les nations*

42 Et comme Paul et Barnabas<sup>1</sup> sortaient<sup>2</sup>, ils demandèrent que ces paroles leur soient annoncées le sabbat suivant.

— <sup>1</sup> littéralement : ils. — <sup>2</sup> c.-à-d. : sortaient de la synagogue (verset 14).

43 Et [ceux de] la synagogue s'étant dispersés, un grand nombre de Juifs et de prosélytes qui servaient<sup>1</sup> [Dieu] suivirent Paul et Barnabas qui, s'entretenant avec eux, les exhortaient à persévérer dans la grâce de Dieu.

— <sup>1</sup> servir, ici : vénérer.

44 Et le sabbat suivant, presque toute la ville se rassembla pour entendre la parole du Seigneur<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : de Dieu.

45 Mais les Juifs, voyant les foules, furent remplis de jalousie et, en blasphémant, contredisaient ce que Paul disait.

46 Alors Paul et Barnabas, parlant avec assurance, dirent : « C'était d'abord à vous qu'il fallait annoncer la parole de Dieu. [Mais] puisque vous la rejetez et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les nations.

47 Car le Seigneur nous a commandé ainsi : "Je t'ai établi pour être une lumière des nations, afin que tu sois pour salut jusqu'aux extrémités de la terre<sup>1</sup>."<sup>2</sup> »

— <sup>1</sup> ou : du pays. — <sup>2</sup> Ésaïe 49:6.

48 Et en entendant [cela], ceux des nations<sup>1</sup> se réjouissaient et glorifiaient la parole du Seigneur. Et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle crurent.

— <sup>1</sup> littéralement : les nations.

49 Et la parole du Seigneur se propageait dans toute la région.

50 Mais les Juifs excitèrent les femmes de haut rang qui servaient<sup>1</sup> [Dieu] et les notables de la ville. Et ils suscitérent une persécution contre Paul et Barnabas, et ils les chassèrent de leur territoire.

— <sup>1</sup> servir, ici : vénérer.

51 Mais Paul et Barnabas<sup>1</sup> secouèrent contre eux la poussière de leurs pieds, et s'en allèrent à Iconium.

— <sup>1</sup> littéralement : eux.

52 Quant aux disciples, ils étaient remplis de joie et de l'Esprit Saint.

### *Paul et Barnabas à Iconium*

**14** Or à Iconium, il arriva qu'ils entrèrent ensemble<sup>1</sup> dans la synagogue des Juifs. Et ils parlèrent de telle sorte qu'une grande multitude de Juifs et aussi de Grecs crurent.

— <sup>1</sup> ou : de la même manière.

2 Mais les Juifs qui ne croyaient pas excitèrent et irritèrent les esprits [de ceux] des nations contre les frères.

3 Ils séjournèrent donc là assez longtemps, parlant avec assurance, [appuyés] sur le Seigneur qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, accordant que des miracles<sup>1</sup> et des prodiges s'opèrent par leurs mains.

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

4 Mais la multitude de la ville fut partagée, et les uns étaient avec les Juifs, et les autres avec les apôtres.

5 Et comme ceux des nations<sup>1</sup> et aussi les Juifs, avec leurs chefs, se préparaient à les maltraiter et à les lapider,

— <sup>1</sup> littéralement : les nations.

6 Paul et Barnabas<sup>1</sup>, l'ayant appris, s'enfuirent vers les villes de la Lycaonie, à Lystre, et à Derbe, et dans les environs.

— <sup>1</sup> littéralement : eux.

7 Et là ils annonçaient l'Évangile.

### *Paul et Barnabas à Lystre*

8 Et [il y avait] à Lystre un homme impotent des pieds [qui] se tenait assis. Boiteux dès le ventre de sa mère, il n'avait jamais marché.

9 Cet homme<sup>1</sup> écoutait parler Paul qui, fixant les yeux sur lui et voyant qu'il avait la foi pour être guéri<sup>2</sup>,

— <sup>1</sup> littéralement : Celui-ci. — <sup>2</sup> littéralement : sauvé.

10 [lui] dit d'une voix forte : « Lève-toi droit sur tes pieds ! » Et il se leva d'un bond et se mit à marcher.

11 Et les foules, ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leur voix, en disant en lycaonien : « Les dieux s'étant faits semblables aux hommes sont descendus vers nous. »

12 Et ils appelaient Barnabas Zeus et Paul Hermès, parce que c'était lui qui prenait la parole.

13 Et le sacrificateur du Zeus qui était devant la ville, ayant amené des taureaux et des couronnes jusqu'aux portes, voulait offrir un sacrifice avec les foules.

14 Mais les apôtres Barnabas et Paul, l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtements et s'élançèrent dans la foule, en criant

15 et en disant : « Hommes, pourquoi faites-vous ces choses ? Nous sommes, nous aussi, des hommes ayant les mêmes penchants<sup>1</sup> que vous. Et nous vous annonçons<sup>2</sup> que, de ces choses sans valeur, vous vous tourniez vers le Dieu vivant qui a fait le ciel, et la terre, et la mer, et toutes les choses qui y sont.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : ayant les mêmes sentiments, mobiles, passions. — <sup>2</sup> littéralement : annoncer une bonne nouvelle.

16 Si, dans les générations passées, il a laissé toutes les nations suivre leurs propres voies,

17 cependant, il ne s'est pas laissé sans témoignage, faisant du bien, vous donnant du ciel des pluies et des saisons fertiles, remplissant vos cœurs de nourriture et de joie. »

18 Et en disant ces choses, c'est à peine s'ils empêchèrent les foules de leur offrir un sacrifice.

### *Paul et Barnabas poursuivent leur mission et reviennent à Antioche de Syrie*

19 Mais des Juifs arrivèrent d'Antioche<sup>1</sup> et d'Iconium ; et ayant persuadé les foules et lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, pensant qu'il était mort.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Antioche de Pisidie.

20 Mais comme les disciples se tenaient autour de lui, s'étant levé, il entra dans la ville. Et le lendemain, il partit pour Derbe avec Barnabas.

21 Et ayant évangélisé cette ville et fait beaucoup de disciples, ils s'en retournèrent à Lystre, et à Iconium, et à Antioche<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Antioche de Pisidie.

22 fortifiant les âmes des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et [les avertissant] que c'est par beaucoup d'afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu.

23 Et leur ayant désigné des anciens dans chaque assemblée, ils prièrent avec jeûne et les recommandèrent au Seigneur en qui ils avaient cru.

24 Puis, ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie.

25 Et ayant annoncé la Parole à Perge, ils descendirent à Attalie.

26 Et de là ils se rendirent par mer à Antioche<sup>1</sup>, d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Antioche de Syrie.

27 Puis, étant arrivés et ayant réuni l'assemblée, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux, et comment il avait ouvert aux nations la porte de la foi<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : une porte de foi.

28 Ils séjournèrent alors assez longtemps avec les disciples.

### *Désaccord à propos de la circoncision*

**15** Et quelques hommes, étant descendus de la Judée, enseignaient les frères, [en disant] : « Si vous n'êtes pas circoncis selon la coutume de Moïse, vous ne pouvez pas être sauvés. »

2 Mais après une contestation et une grande discussion que Paul et Barnabas eurent avec eux, ils décidèrent que Paul, et Barnabas, et quelques autres parmi eux monteraient à Jérusalem devant les apôtres et les anciens pour [parler de] cette question.

3 Eux donc, ayant été envoyés par l'assemblée, traversèrent la Phénicie et la Samarie en racontant la conversion des nations. Et ils procuraient une grande joie à tous les frères.

4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'assemblée, et les apôtres, et les anciens. Et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux.

5 Mais quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui avaient cru, se levèrent en disant qu'il faut les circoncire et leur prescrire de garder la loi de Moïse.

### *Conférence à Jérusalem sur la question de l'observation de la Loi – Septième discours de Pierre*

6 Et les apôtres et les anciens se rassemblèrent pour examiner cette affaire.

7 Alors, une grande discussion ayant eu lieu, Pierre se leva et leur dit : « Frères<sup>1</sup>, vous savez vous-mêmes que, dès les tout premiers jours<sup>2</sup>, Dieu a fait un choix parmi vous, afin que par ma bouche les nations entendent la parole de l'Évangile et qu'elles croient.

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères. — <sup>2</sup> littéralement : les jours anciens.

8 Et Dieu qui connaît les cœurs leur a rendu témoignage, leur ayant donné l'Esprit Saint comme à nous-mêmes.

9 Et il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10 Alors maintenant, pourquoi tentez-vous Dieu en imposant au cou des disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter ?

11 Mais nous croyons être sauvés par la grâce du Seigneur Jésus, de la même manière qu'eux aussi. »

12 Et toute la multitude garda le silence. Et ils écoutaient Barnabas et Paul qui racontaient tous les miracles<sup>1</sup> et les prodiges que Dieu, par leur moyen, avait faits parmi les nations.

— <sup>1</sup> littéralement : signes.

### *Discours de Jacques*

13 Et après qu'ils eurent fini de parler, Jacques répondit, en disant : « Frères<sup>1</sup>, écoutez-moi !

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.

14 Siméon a raconté comment Dieu est d'abord intervenu pour prendre parmi les nations un peuple pour son nom.

15 Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu'il est écrit :

16 "Après ces choses, je retournerai, et je reconstruirai le tabernacle de David qui est tombé, et je reconstruirai ses ruines, et je le relèverai.

17 [C'est] afin que le reste des hommes recherche le °Seigneur, ainsi que toutes les nations sur lesquelles mon Nom est invoqué, dit le °Seigneur qui fait ces choses"<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> Amos 9:11-12.

18 [lesquelles sont] connues depuis toujours.

19 C'est pourquoi moi, je suis d'avis de ne pas inquiéter ceux des nations qui se tournent vers Dieu,

20 mais de leur écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, et de la fornication, et de ce qui est étouffé, et du sang.

21 Car Moïse, depuis les générations anciennes, a dans chaque ville ceux qui le prêchent, étant lu chaque sabbat dans les synagogues. »

### *Lettre des frères de Jérusalem, adressée aux assemblées des nations*

22 Alors il sembla bon aux apôtres et aux anciens, avec toute l'assemblée, de choisir parmi eux des hommes et de les envoyer à Antioche avec Paul et Barnabas, [à savoir] Judas appelé Barsabbas et Silas, hommes [qui étaient des] conducteurs parmi les frères.

23 Et ils écrivirent eux-mêmes<sup>1</sup> [la lettre en ces termes] : « Les apôtres, et les anciens, [et les] frères, aux frères d'entre les nations qui sont à Antioche, et en Syrie, et en Cilicie : Salut !

— <sup>1</sup> littéralement : par leur main.

24 Puisque nous avons appris que quelques-uns [*qui sont sortis*] chez nous – auxquels nous n'avions pas donné d'ordres – vous ont troublés par des discours, bouleversant vos âmes,

25 il nous a semblé bon, étant d'un commun accord, de choisir des hommes et de les envoyer vers vous avec nos bien-aimés Barnabas et Paul,

26 hommes qui ont donné leur vie pour le nom de notre Seigneur Jésus Christ.

27 Nous avons donc envoyé Judas et Silas qui vous annonceront de vive voix<sup>1</sup> les mêmes choses.

— <sup>1</sup> littéralement : par parole.

28 Car il a semblé bon à l'Esprit Saint et à nous de ne vous imposer aucune autre charge que ces choses qui sont nécessaires :

29 s'abstenir des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. Si vous vous gardez soigneusement de ces choses, vous ferez bien. Portez-vous bien. »

30 Eux donc, ayant pris congé, descendirent à Antioche. Et ayant rassemblé la multitude, ils remirent la lettre.

31 Alors, l'ayant lue, ils se réjouirent de cet<sup>1</sup> encouragement.

— <sup>1</sup> littéralement : le.

32 Et Judas et Silas, qui eux aussi étaient prophètes, exhortèrent les frères par de nombreux discours, et ils les fortifièrent.

33 Puis, après être restés là quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les frères vers ceux qui les avaient envoyés.

35 Et Paul et Barnabas séjournèrent à Antioche, enseignant et annonçant<sup>1</sup> avec beaucoup d'autres aussi la parole du Seigneur.

— <sup>1</sup> littéralement : annoncer une bonne nouvelle.

### *Second voyage de Paul*

36 Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas : Retournons maintenant visiter les frères dans chacune des villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, [pour voir] comment ils vont.

37 Et Barnabas voulait aussi prendre avec [eux] Jean appelé Marc.

38 Mais Paul jugeait bon de ne pas prendre avec eux quelqu'un qui les avait abandonnés dès la Pamphylie et qui n'était pas allé à l'œuvre avec eux.

39 Il y eut donc [entre eux] un vif désaccord, de sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre et que Barnabas, prenant Marc, fit voile pour Chypre.

40 Mais Paul, ayant choisi Silas, partit après avoir été recommandé par les frères à la grâce du Seigneur.

41 Et il parcourait la Syrie et la Cilicie, fortifiant les assemblées.

### *Paul prend Timothée avec lui*

**16** Et il arriva à Derbe et à Lystre. Et voici, il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive croyante et d'un père grec,

2 lequel avait un [bon] témoignage des frères [se trouvant] à Lystre et à Iconium.

3 Paul voulut que celui-ci aille avec lui, et l'ayant pris, il le circoncit à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux. Car ils savaient tous que son père était grec.

4 Et comme ils passaient par les villes, ils transmettaient aux frères<sup>1</sup> les décisions prises par les apôtres et les anciens qui étaient à Jérusalem, afin qu'on s'y conforme.

— <sup>1</sup> littéralement : à eux.

5 Et ainsi, les assemblées étaient affermiées dans la foi et augmentaient en nombre chaque jour.

### *Vision de Paul pour aller en Macédoine*

6 Et ils traversèrent la Phrygie et le pays de Galatie, ayant été empêchés par le Saint Esprit d'annoncer la Parole en Asie.

7 Et étant arrivés près de la Mysie, ils essayèrent de se rendre en Bithynie, mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas.

8 Alors, étant passés par la Mysie, ils descendirent à Troas.

9 Or, pendant la nuit, Paul eut une vision : un homme macédonien se tenait là, le priant et disant : « Passe en Macédoine et aide-nous ! »

10 Et après qu'il a eu la vision, nous avons aussitôt cherché à partir pour la Macédoine, concluant que Dieu nous avait appelés à les évangéliser.

11 Quittant donc Troas, nous avons fait voile tout droit sur Samothrace, et le lendemain sur Néapolis.

12 Et de là [nous sommes allés] à Philippes qui est la principale ville du district de la Macédoine [et] une colonie<sup>1</sup>. Et nous avons séjourné quelques jours dans cette ville.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : une colonie romaine.

### *Conversion de Lydie*

13 Et le jour du sabbat, nous sommes sortis à l'extérieur de la porte [de la ville], [et nous nous sommes rendus] au bord d'une rivière où l'on avait l'habitude de faire la prière. Et nous étant assis, nous parlions aux femmes qui étaient réunies.

14 Or une femme, nommée Lydie, écoutait. [C'était] une marchande de pourpre, de la ville de Thyatire, qui servait<sup>1</sup> Dieu. Et le Seigneur lui ouvrit le cœur pour qu'elle soit attentive aux choses que Paul disait.

— <sup>1</sup> servir, ici : vénérer.

15 Et après qu'elle eut été baptisée ainsi que sa maison<sup>1</sup>, elle [nous] supplia, en disant : « Si vous jugez que je suis fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison et restez-y. » Et elle nous y contraignit<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : sa famille. — <sup>2</sup> littéralement : contraindre par la supplication.

### *L'œuvre de l'ennemi : Paul est jeté en prison*

16 Or il arriva, comme nous allions à la prière, qu'une servante vint à notre rencontre. Elle avait un esprit de python<sup>1</sup> et procurait par ses prédictions un grand gain à ses maîtres.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : un esprit de divination.

17 Et en suivant Paul et nous-mêmes, elle criait, en disant : « Ces hommes sont les esclaves du Dieu Très-Haut, lesquels vous annoncent la voie du salut. »

18 Et elle fit cela pendant plusieurs jours. Mais Paul, excédé, se retourna et dit à l'esprit : « Je t'ordonne au nom de Jésus Christ de sortir d'elle. » Et il sortit à l'heure même.

19 Mais ses maîtres, voyant que l'espoir de leur gain avait disparu, ayant saisi Paul et Silas, les traînèrent jusqu'à la place publique devant les magistrats.

20 Et les ayant présentés aux préteurs<sup>1</sup>, ils dirent : « Ces hommes qui sont juifs jettent le trouble dans notre ville

— <sup>1</sup> préteurs : magistrats qui rendaient la justice à Rome, ou qui gouvernaient les colonies romaines.

21 et annoncent des coutumes qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de pratiquer, à nous qui sommes romains. »

22 Et la foule se dressa ensemble contre eux. Alors les préteurs<sup>1</sup>, ayant fait arracher leurs vêtements, donnèrent l'ordre de les frapper à coups de bâton.

— <sup>1</sup> préteurs : magistrats qui rendaient la justice à Rome, ou qui gouvernaient les colonies romaines.

23 Et leur ayant fait donner un grand nombre de coups, ils les jetèrent en prison, en ordonnant au gardien de la prison de les garder sûrement.

24 Celui-ci, ayant reçu un tel ordre, les jeta dans la prison intérieure et fixa sûrement leurs pieds dans le bois.

### *L'œuvre de Dieu : la conversion du gardien de la prison*

25 Or vers le milieu de la nuit, Paul et Silas, en priant, chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les écoutaient.

26 Et soudain il se fit un grand tremblement de terre, au point que les fondations de la prison furent ébranlées. Et à l'instant même, toutes les portes s'ouvrirent et les liens de tous [les prisonniers] se détachèrent.

27 Alors le gardien de la prison, réveillé de son sommeil et ayant vu les portes de la prison ouvertes, tira son épée et allait se tuer, croyant que les prisonniers s'étaient enfuis.

28 Mais Paul cria d'une voix forte, en disant : « Ne te fais pas de mal, car nous sommes tous ici. »

29 Et ayant demandé de la lumière, le gardien<sup>1</sup> se précipita à l'intérieur, et tout tremblant, se jeta aux pieds de Paul et de Silas.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

30 Et les ayant amenés dehors, il dit : « Seigneurs<sup>1</sup>, que faut-il que je fasse pour être sauvé ? »

— <sup>1</sup> plutôt : Messieurs.

31 Ils dirent alors : « Crois au Seigneur Jésus et tu seras sauvé, toi et ta maison<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> c.-à-d. : ta famille.

32 Puis ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison.

33 Et à cette heure-là de la nuit, il les prit avec lui et lava leurs plaies. Et à l'instant même il fut baptisé, lui et tous les siens.

34 Puis il les fit monter dans sa maison et dressa une table. Et il se réjouit avec toute sa maison, ayant cru en Dieu<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : Et il se réjouit d'avoir cru en Dieu avec toute sa maison.

### *Paul et Silas relâchés*

35 Et le jour étant venu, les préteurs<sup>1</sup> envoyèrent les licteurs<sup>2</sup> dire [au gardien] : « Relâche ces hommes ! »  
 — <sup>1</sup> préteurs : magistrats qui rendaient la justice à Rome, ou qui gouvernaient les colonies romaines. — <sup>2</sup> licteurs : agents de la force publique.

36 Alors le gardien de la prison rapporta ces paroles à Paul, [en disant] : « Les préteurs ont envoyé [les licteurs] afin que vous soyez relâchés. Sortez donc maintenant et partez en paix. »

37 Mais Paul leur dit : « Après nous avoir fait battre publiquement, sans jugement, nous qui sommes des citoyens<sup>1</sup> romains, ils nous ont jetés en prison. Et maintenant, ils nous mettent dehors en secret ? Il n'en est pas question ! Mais qu'ils viennent eux-mêmes nous mettre dehors ! »

— <sup>1</sup> littéralement : hommes.

38 Les licteurs rapportèrent ces paroles aux préteurs, et ils eurent peur, ayant appris qu'ils étaient romains.

39 Ils vinrent donc les supplier, puis, les ayant emmenés dehors, ils leur demandèrent de quitter la ville.

40 Et étant sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie ; et ayant vu les frères, ils les encouragèrent<sup>1</sup> et partirent.

— <sup>1</sup> ou : exhortèrent.

### *Paul et Silas à Thessalonique*

**17** Et ayant traversé Amphipolis et Apollonie, ils vinrent à Thessalonique où se trouvait une synagogue des Juifs.

2 Et selon sa coutume, Paul alla vers eux et, pendant trois sabbats, il s'entretint avec eux d'après les Écritures,

3 expliquant et établissant qu'il fallait que le Christ souffre, et qu'il ressuscite d'entre les morts. « Ce Jésus, [disait-il,] que moi, je vous annonce, c'est le Christ. »

4 Et quelques-uns d'entre eux furent persuadés, et se joignirent à Paul et à Silas, ainsi qu'une grande multitude de Grecs qui servaient<sup>1</sup> [Dieu] et des femmes de premier rang, en assez grand nombre.

— <sup>1</sup> servir, ici : vénérer.

5 Mais les Juifs, étant jaloux, prirent quelques méchants hommes qui traînaient sur les places, et ayant fait un attroupement, troublèrent la ville. Et ayant assailli la maison de Jason, ils cherchèrent Paul et Silas<sup>1</sup> pour les amener devant le peuple rassemblé.

— <sup>1</sup> littéralement : ils les cherchèrent.

6 Mais ne les ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques frères devant les magistrats de la ville, en criant : « Ces gens qui ont bouleversé la terre habitée sont aussi venus ici.

7 Et Jason les a reçus chez lui, et ils agissent tous contre les ordonnances de César, en disant qu'il y a un autre roi, Jésus. »

8 Alors la foule et les magistrats de la ville furent troublés en entendant ces choses.

9 Et après avoir reçu une caution de Jason et des autres, on les relâcha.

### *Paul et Silas à Bérée*

10 Et aussitôt les frères envoyèrent de nuit Paul et Silas à Bérée, lesquels étant arrivés entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11 Or ceux-ci avaient des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique. Et ils reçurent la Parole avec beaucoup d'empressement, examinant chaque jour les Écritures [pour voir] si les choses étaient [bien] ainsi.

12 Alors beaucoup d'entre eux crurent, ainsi que des femmes grecques de haut rang, et des hommes en assez grand nombre.

13 Mais quand les Juifs de Thessalonique apprirent que la parole de Dieu était aussi annoncée par Paul à Bérée, ils y vinrent aussi, agitant et troublant les foules.

14 Et alors les frères firent aussitôt partir Paul en direction de la mer, mais Silas et Timothée restèrent là.

15 Et ceux qui accompagnaient Paul l'amènèrent jusqu'à Athènes. Puis ils s'en retournèrent<sup>1</sup>, après avoir reçu l'ordre pour Silas et Timothée de le rejoindre au plus tôt.

— <sup>1</sup> littéralement : ils partirent.

### *Paul à Athènes*

16 Et comme Paul les attendait à Athènes, son esprit était exaspéré au-dedans de lui en voyant la ville remplie d'idoles.

17 Alors il s'entretenait dans la synagogue avec les Juifs et ceux qui servaient<sup>1</sup> [Dieu], et chaque jour sur la place publique avec ceux qui s'y trouvaient.

— <sup>1</sup> servir, ici : vénérer.

18 Et quelques-uns des philosophes épicuriens et stoïciens se mirent aussi à discuter avec lui. Et les uns disaient : « Que veut dire ce discoureur ? » Et d'autres : « Il semble annoncer des divinités étrangères. » [C'était] parce qu'il leur annonçait<sup>1</sup> Jésus et la résurrection.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : annoncer la bonne nouvelle (évangéliser).



19 Et s'étant saisis de lui, ils l'amènèrent à l'Aréopage<sup>1</sup>, en disant : « Pourrions-nous savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles ?

— <sup>1</sup> ou : la colline de Mars ; le lieu où un tribunal rendait ses jugements en plein air.

20 Car tu nous fais entendre<sup>1</sup> certaines choses étranges. Nous voudrions donc savoir ce que veulent dire ces choses. »

— <sup>1</sup> littéralement : tu apportes à nos oreilles.

21 Or tous les Athéniens et les étrangers séjournant [à Athènes] ne passaient leur temps à rien d'autre qu'à dire ou à écouter quelque nouvelle.

22 Mais Paul, se tenant au milieu de l'Aréopage<sup>1</sup>, dit : « Athéniens<sup>2</sup>, je vois qu'en toutes choses vous êtes très attachés au culte des divinités<sup>3</sup>.

— <sup>1</sup> ou : la colline de Mars ; le lieu où un tribunal rendait ses jugements en plein air. — <sup>2</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes athéniens. — <sup>3</sup> ou : vous êtes extrêmement religieux.

23 Car en parcourant [votre ville] et en considérant les objets de votre culte, j'ai même trouvé un autel sur lequel était inscrit : "Au dieu inconnu !" Ce que vous honorez donc sans le connaître, c'est ce que moi, je vous annonce.

24 Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y sont, lui qui est le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite pas dans des temples<sup>1</sup> faits par la main de l'homme.

— <sup>1</sup> le temple proprement dit, la maison même ; non pas tout l'ensemble des cours et bâtiments sacrés ; comme en Matt. 23:16.

25 Et il n'est pas servi par des mains d'hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie, et la respiration, et toutes choses.

26 Et il a fait à partir d'un seul [homme]<sup>1</sup> toutes les races des hommes pour habiter sur toute la surface de la terre, ayant établi des temps déterminés et les bornes de leur lieu d'habitation.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : un seul sang.

27 [C'était] afin qu'ils cherchent Dieu, si tant est qu'on puisse le chercher en tâtonnant et le trouver, bien qu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28 Car en lui nous vivons et nous nous déplaçons et nous sommes, comme aussi quelques-uns de vos poètes ont dit : "Car nous sommes aussi [de] sa race."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> citation du poète grec Aratos (3<sup>e</sup> siècle av. J.-C.)

29 Étant donc [de] la race de Dieu, nous ne devons pas penser que la divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre, [c'est-à-dire] à une œuvre sculptée par l'art et l'imagination de l'homme.

30 Dieu donc, étant passé par-dessus les temps de l'ignorance, ordonne maintenant aux hommes que tous, en tous lieux, ils se repentent.

31 Car il a fixé un jour où il doit juger avec justice la terre habitée par l'Homme qu'il a désigné [pour cela]. [Et] il en a donné une preuve certaine à tous en l'ayant ressuscité d'entre les morts. »

32 Mais quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquaient et les autres disaient : « Nous t'entendrons encore sur ce sujet une autre fois. »

33 C'est ainsi que Paul se retira du milieu d'eux.

34 Mais quelques hommes se joignirent à lui et crurent, parmi lesquels étaient notamment Denys, l'Aréopagite<sup>1</sup>, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

— <sup>1</sup> Aréopagite : membre du tribunal de l'Aréopage (voir la note au verset 19).

### Paul à Corinthe

**18** Après cela, ayant quitté Athènes, Paul<sup>1</sup> se rendit à Corinthe.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

2 Et il y trouva un Juif nommé Aquilas, originaire du Pont, tout récemment venu d'Italie avec Priscilla sa femme, parce que Claude<sup>1</sup> avait ordonné à tous les Juifs de quitter Rome. Et il se lia avec eux.

— <sup>1</sup> Claude : empereur romain entre les années 41 et 54 apr. J.-C.

3 Et comme il était du même métier, il resta chez eux et [y] travaillait, car leur métier était de fabriquer des tentes.

4 Et chaque sabbat, il avait des entretiens dans la synagogue et persuadait Juifs et Grecs.

5 Et quand Silas et Timothée furent descendus de Macédoine, Paul se consacra entièrement à la Parole, rendant témoignage aux Juifs que Jésus était le Christ.

6 Et comme ils s'opposaient et blasphémaient, Paul<sup>1</sup> secoua ses vêtements et leur dit : « Que votre sang soit sur votre tête ! Moi, je suis pur. À partir de maintenant, j'irai vers les nations. »

— <sup>1</sup> littéralement : il.

7 Et étant parti de là, il entra dans la maison d'un [homme] nommé Titius Justus qui servait<sup>1</sup> Dieu et dont la maison était contiguë à la synagogue.

— <sup>1</sup> servir, ici : vénérer.

8 Mais Crispus, le chef de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison<sup>1</sup>. Et beaucoup de Corinthiens qui écoutaient [Paul] croyaient et étaient baptisés.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : sa famille.

9 Or le Seigneur dit à Paul de nuit, dans une vision : « Ne crains pas, mais parle et ne te tais pas,

10 car moi, je suis avec toi. Et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal, parce que j'ai un grand peuple dans cette ville. »

11 Et il resta là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

### *Paul devant le proconsul Gallion*

12 Mais lorsque Gallion était proconsul<sup>1</sup> de l'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, se dressèrent contre Paul et l'amènèrent devant le tribunal,

— <sup>1</sup> proconsul : magistrat représentant l'autorité romaine.

13 en disant : « Cet homme<sup>1</sup> incite les gens à servir<sup>2</sup> Dieu d'une manière contraire à la Loi. »

— <sup>1</sup> littéralement : Celui-ci. — <sup>2</sup> servir, ici : vénérer.

14 Et comme Paul allait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs : « S'il s'agissait de quelque injustice ou de quelque grave délit, je vous écouterai patiemment<sup>1</sup>, ô Juifs, comme il se doit<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : je vous supporterai. — <sup>2</sup> littéralement : selon [la] raison

15 Mais si ce sont des discussions sur des mots, et sur des noms, et sur votre loi, cela vous regarde, [car] moi, je ne veux pas être juge de ces choses. »

16 Et il les renvoya du tribunal.

17 Alors, ayant tous saisi Sosthène, le chef de la synagogue, ils le battaient devant le tribunal, et Gallion ne se souciait pas de tout cela.

### *Paul retourne à Antioche – Troisième voyage de Paul*

18 Et Paul, étant resté encore [à Corinthe] assez longtemps, prit congé des frères et fit voile pour la Syrie, accompagné de Priscilla et Aquilas, après s'être fait raser la tête à Cenchrée, car il avait fait un vœu.

19 Et il arriva à Éphèse et les y laissa. Et étant entré lui-même dans la synagogue, il s'entretint avec les Juifs.

20 Mais lorsqu'ils le prièrent de rester plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas,

21 mais il prit congé d'eux, en disant :<sup>1</sup> Je reviendrai encore vers vous, si Dieu le veut. Et il partit d'Éphèse en bateau.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Il faut absolument que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem.

22 Et ayant abordé à Césarée, il monta saluer l'assemblée, puis descendit à Antioche.

23 Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla et traversa successivement le pays de Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples.

### *Apollos se rend à Éphèse puis à Corinthe*

24 Et il arriva à Éphèse un Juif, nommé Apollos, originaire d'Alexandrie, homme éloquent et versé<sup>1</sup> dans les Écritures.

— <sup>1</sup> littéralement : puissant, capable.

25 Il était instruit quant à la voie<sup>1</sup> du Seigneur et, fervent d'esprit, il parlait et enseignait avec exactitude les choses qui concernaient Jésus. [Mais] il ne connaissait que le baptême de Jean.

— <sup>1</sup> la voie : tout ce qui concerne le Seigneur ou Dieu ; voir Matt. 22:16.

26 Et il se mit à parler avec assurance dans la synagogue. Mais Priscilla et Aquilas, l'ayant entendu, le prirent à part et lui expliquèrent plus exactement la voie<sup>1</sup> de Dieu.

— <sup>1</sup> la voie : tout ce qui concerne le Seigneur ou Dieu ; voir Matt. 22:16.

27 Et comme il se proposait de passer en Achaïe, les frères l'y encouragèrent et écrivirent aux disciples de le recevoir<sup>1</sup>. Et quand il y fut arrivé, il se rendit très utile à ceux qui, par la grâce, étaient devenus croyants<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> plusieurs lisent : les frères écrivirent aux disciples et les encouragèrent à le recevoir. — <sup>2</sup> plusieurs lisent : il se rendit très utile, par la grâce, à ceux qui étaient devenus croyants.

28 Car il réfutait publiquement les Juifs avec une grande force, démontrant par les Écritures que Jésus était le Christ.

### *Paul à Éphèse*

**19** Or il arriva, comme Apollos était à Corinthe, que Paul, après avoir traversé les hautes régions, descendit à Éphèse. Et ayant trouvé quelques disciples,

2 il leur dit : « Avez-vous reçu l'Esprit Saint après avoir cru ? » Et ils lui [dirent] : « Mais nous n'avons même pas entendu dire que l'Esprit Saint soit venu<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> littéralement : si l'Esprit Saint est.

3 Et il dit : « De quel [baptême]<sup>1</sup> donc avez-vous été baptisés ? » Et ils dirent : « Du<sup>2</sup> baptême de Jean. »

— <sup>1</sup> littéralement : À quoi ; ou : Pour quoi. — <sup>2</sup> littéralement : Au ; ou : Pour le.

4 Alors Paul dit : « Jean a baptisé du baptême de la repentance, en disant au peuple qu'ils croient en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus. »

5 Et ayant entendu [ces choses], ils furent baptisés au<sup>1</sup> nom du Seigneur Jésus.

— <sup>1</sup> ou : pour le.

6 Et Paul leur ayant imposé les mains, l'Esprit Saint vint sur eux, et ils parlaient en langues et prophétisaient.

7 Or ils étaient en tout environ 12 hommes.

8 Et étant entré dans la synagogue, il parla avec assurance pendant trois mois, s'entretenant [avec eux] et usant de persuasion en ce qui concerne le royaume de Dieu.

9 Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et refusaient de croire, disant du mal de la Voie<sup>1</sup> devant la multitude, il se retira d'eux et sépara les disciples, ayant des entretiens chaque jour dans l'école de Tyrannus.

— <sup>1</sup> Voie : terme utilisé pour désigner la foi chrétienne à ses débuts.

10 Et cela continua pendant 2 ans, de sorte que tous ceux qui habitaient en Asie entendirent la parole du Seigneur, tant Juifs que Grecs.

11 Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul,

12 au point qu'on portait même sur les infirmes des serviettes ou des tabliers qui avaient touché son corps<sup>1</sup>.

Et les maladies les quittaient et les esprits mauvais sortaient.

— <sup>1</sup> littéralement : sa peau.

13 Mais certains Juifs exorcistes itinérants essayèrent aussi d'invoquer<sup>1</sup> le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui avaient des esprits mauvais, en disant : « Je vous adjure par Jésus que Paul prêche. »

— <sup>1</sup> littéralement : de nommer.

14 Et il y avait 7 fils d'un certain Scéva, un souverain sacrificateur juif, qui faisaient cela.

15 Mais l'esprit mauvais, répondant, leur dit : « Je connais Jésus et je sais qui est Paul, mais vous, qui êtes-vous ? »

16 Et l'homme en qui était l'esprit mauvais s'élança sur eux et, s'étant rendu maître de tous, usa de violence contre eux, de sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison nus et blessés.

17 Et cela fut connu de tous ceux qui habitaient à Éphèse, tant Juifs que Grecs. Et ils furent tous saisis de crainte, et le nom du Seigneur Jésus était exalté.

18 Et beaucoup de ceux qui avaient cru venaient confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait.

19 Un bon nombre aussi de ceux qui avaient pratiqué la magie apportèrent leurs livres et les brûlèrent entièrement devant tous. Et ils en estimèrent la valeur et trouvèrent [qu'elle se montait à] 50 000 pièces d'argent.

20 C'est avec une telle puissance que la parole du Seigneur se répandait<sup>1</sup> et montrait sa force.

— <sup>1</sup> littéralement : grandissait.

21 Or lorsque ces choses furent accomplies, Paul se proposa dans son esprit d'aller à Jérusalem après avoir traversé la Macédoine et l'Achaïe. Il disait : « Après y être allé, il faut aussi que je voie Rome. »

22 Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient, Timothée et Éraste, il resta lui-même quelque temps en Asie.

### Grand tumulte à Éphèse

23 Or il y eut en ce temps-là un grand trouble au sujet de la Voie<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> Voie : terme utilisé pour désigner la foi chrétienne à ses débuts.

24 Car un certain orfèvre nommé Démétrius, qui faisait des temples d'Artémis<sup>1</sup> en argent, procurait un grand profit aux artisans.

— <sup>1</sup> Artémis : divinité grecque, vénérée en Asie Mineure, appelée Diane par les Romains.

25 Et il les réunit, ainsi que les ouvriers qui travaillaient à de semblables ouvrages, et il dit : « Hommes, vous savez que notre prospérité dépend de cette activité.

26 Et vous voyez et apprenez que non seulement à Éphèse, mais dans presque toute l'Asie, ce Paul, usant de persuasion, a détourné une grande foule en disant que les dieux qui sont faits par les mains [des hommes] ne sont pas des dieux.

27 Et non seulement il y a du danger pour nous que cette activité<sup>1</sup> tombe en discrédit, mais encore que le temple de la grande déesse Artémis soit tenu pour rien, et que soit aussi anéantie la majesté de celle que vénèrent l'Asie entière et la terre habitée. »

— <sup>1</sup> littéralement : celle-ci.

28 Et quand ils eurent entendu [cela], ils furent remplis de colère et se mirent à crier, en disant : « Grande est l'Artémis des Éphésiens ! »

29 Et [toute] la ville fut remplie de confusion. Et d'un commun accord, ils se précipitèrent dans le théâtre, en s'emparant de Gaius et d'Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Mais comme Paul voulait se présenter devant l'assemblée du peuple, les disciples ne le lui permirent pas.

31 Et même quelques-uns des Asiarques<sup>1</sup>, qui étaient ses amis, lui envoyèrent [des messagers] pour le prier de ne pas se rendre lui-même au théâtre.

— <sup>1</sup> Asiarques : magistrats annuels qui présidaient aux cérémonies religieuses et aux jeux publics dans la province d'Asie dont Éphèse était la capitale.

32 Les uns donc criaient une chose, les autres une autre, car l'assemblée était dans la confusion et la plupart ne savaient pas pourquoi ils étaient rassemblés.

33 Et ils tirèrent Alexandre hors de la foule, les Juifs le poussant en avant. Et Alexandre, faisant signe de la main, voulait présenter sa défense devant l'assemblée du peuple.

34 Mais quand ils surent qu'il était juif, ils crièrent tous d'une seule voix durant près de deux heures : « Grande est l'Artémis des Éphésiens ! »

35 Mais le secrétaire [de la ville], ayant apaisé la foule, dit : « Éphésiens<sup>1</sup>, qui est donc l'homme qui ne sache pas que la ville des Éphésiens est la gardienne du temple de la grande Artémis et de ce qui est tombé du ciel<sup>2</sup> ?

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes éphésiens. — <sup>2</sup> ou : tombé de Zeus.

36 Ces choses étant donc incontestables, il convient que vous vous teniez tranquilles et que vous ne fassiez rien précipitamment.

37 Car vous avez amené ces hommes qui ne sont ni des voleurs sacrilèges ni des blasphémateurs de notre déesse.

38 Si donc Démétrius et les artisans qui sont avec lui ont un grief contre quelqu'un, les tribunaux sont ouverts et il y a des proconsuls<sup>1</sup> ; qu'ils s'accusent [en justice] les uns les autres.

— <sup>1</sup> proconsul : magistrat représentant l'autorité romaine.

39 Et si vous avez une réclamation à faire sur d'autres sujets, on en décidera dans l'assemblée légale.

40 Car nous sommes en danger d'être accusés de soulèvement populaire pour ce qui s'est passé aujourd'hui, puisqu'il n'y a aucun motif que nous puissions avancer pour rendre compte de cet attroupement. » Et quand il eut dit ces choses, il congédia l'assemblée.

### Paul en Macédoine et en Grèce

**20** Or, après que le tumulte eut cessé, Paul fit venir les disciples et [les] exhorta. [Puis,] ayant pris congé [d'eux]<sup>1</sup>, il partit pour aller en Macédoine.

— <sup>1</sup> littéralement : [les] ayant étreints (ou : salués).

2 Et ayant traversé ces régions et ayant beaucoup exhorté les disciples<sup>1</sup>, il se rendit en Grèce.

— <sup>1</sup> littéralement : les ayant beaucoup exhortés.

3 Mais après un séjour de trois mois, les Juifs ayant formé un complot contre lui alors qu'il allait s'embarquer pour la Syrie, il décida de s'en retourner par la Macédoine.

4 Et il était accompagné<sup>1</sup> par Sopater de Bérée, [fils] de Pyrrhus, et par les Thessaloniciens Aristarque et Second, et par Gaïus de Derbe, et Timothée, ainsi que par Tychique et Trophime, originaires d'Asie.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : jusqu'en Asie.

5 Et ceux-là, ayant pris les devants, nous attendaient à Troas.

### Paul à Troas

6 Et quant à nous, nous avons fait voile depuis Philippes, après les jours des Pains sans levain, et, au bout de cinq jours, nous sommes arrivés auprès d'eux, à Troas, où nous avons séjourné sept jours.

7 Et le premier jour de la semaine, lorsque nous étions rassemblés pour rompre le pain, Paul, qui devait partir le lendemain, s'entretenait avec eux et prolongea son discours jusqu'au milieu de la nuit.

8 Or il y avait beaucoup de lampes<sup>1</sup> dans la pièce du haut où nous étions rassemblés.

— <sup>1</sup> lampes, ailleurs : flambeaux.

9 Et un jeune homme nommé Eutyche était assis sur [le rebord de] la fenêtre. Pris d'un profond sommeil, comme Paul prêchait très longuement, il tomba, sous l'effet du sommeil, du troisième étage jusqu'en bas, et il fut relevé mort.

10 Mais Paul étant descendu, se pencha sur lui et, l'ayant pris dans ses bras, il dit : « Ne soyez pas troublés, car son âme<sup>1</sup> est en lui. »

— <sup>1</sup> vie et âme.

11 Et après être remonté, il rompit le pain et mangea. Puis, après s'être entretenu [avec eux] pendant assez longtemps, jusqu'à l'aube, alors il partit.

12 Et ils amenèrent le jeune garçon vivant, et ce fut pour eux une grande consolation.

### Paul à Milet

13 Or pour nous, ayant pris les devants [pour embarquer] sur le bateau, nous avons fait voile pour Assos où nous devions prendre Paul à bord. Car il l'avait ainsi ordonné, ayant l'intention de faire le voyage à pied.

14 Et lorsqu'il nous a rejoints à Assos, nous l'avons pris [à bord] et nous sommes allés à Mitylène.

15 Et de là, ayant pris la mer, nous sommes arrivés le lendemain en face de Chios. Et le jour suivant nous avons atteint Samos, et<sup>1</sup> nous sommes arrivés le jour d'après à Milet.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : nous étant arrêtés à Trogyllion.

16 Paul avait en effet décidé de passer au large d'Éphèse, afin de ne pas perdre de temps en Asie. Car il se dépêchait pour être, si possible, le jour de la Pentecôte à Jérusalem.

### Discours de Paul aux anciens d'Éphèse

17 Mais depuis Milet, il envoya [un message] à Éphèse pour faire venir les anciens de l'assemblée.

18 Et quand ils furent venus à lui, il leur dit : « Vous savez, vous, de quelle manière je me suis conduit tout le temps à votre égard, depuis le premier jour où j'ai mis le pied en Asie,

19 servant<sup>1</sup> le Seigneur en toute humilité, et avec des larmes et des épreuves qui me sont arrivées à cause des complots des Juifs.

— <sup>1</sup> servir, ici : être esclave, servir comme tel ; comme en Matt. 6:24.

20 [Vous savez] comment, n'ayant rien caché des choses qui étaient profitables, je vous ai prêché et vous ai enseigné publiquement et dans les maisons,

21 en insistant auprès des Juifs comme auprès des Grecs sur la repentance envers Dieu et la foi en notre Seigneur Jésus<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Christ.

22 Et maintenant, voici, étant lié dans mon esprit<sup>1</sup>, je vais à Jérusalem, ignorant les choses qui doivent m'y arriver,

— <sup>1</sup> littéralement : l'esprit ; ou : lié par l'Esprit.

23 sauf que l'Esprit Saint m'avertit de ville en ville, en disant que des liens et des détresses m'attendent.

24 Mais je ne fais aucun cas de ma vie [ni ne la tiens] pour précieuse à moi-même, pourvu que j'achève ma course et le service que j'ai reçu du Seigneur Jésus : rendre témoignage à l'Évangile de la grâce de Dieu.

25 Et maintenant, voici, moi, je sais que vous tous, parmi lesquels je suis passé en prêchant le Royaume, vous ne verrez plus mon visage.

26 C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin que je suis pur du sang de tous,

27 car je n'ai mis aucune réserve à vous annoncer tout le dessein de Dieu.

28 Prenez [donc] garde à vous-mêmes et à tout le troupeau dans lequel l'Esprit Saint vous a établis surveillants pour faire paître l'Assemblée de Dieu, qu'il s'est acquise par le sang de son propre Fils<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : qu'il s'est acquise par son propre sang.

29 Moi, je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups redoutables qui n'épargneront pas le troupeau.

30 Et il se lèvera du milieu de vous-mêmes des hommes qui annonceront des [doctrines] perverses pour entraîner les disciples à leur suite<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : derrière eux.

31 C'est pourquoi veillez, vous souvenant que durant trois ans, nuit et jour, je n'ai pas cessé d'avertir chacun [de vous] avec larmes.

32 Et maintenant, je [vous] remets tous à Dieu et à la parole de sa grâce, qui<sup>1</sup> a la puissance d'édifier et de [vous] donner un héritage avec tous les sanctifiés.

— <sup>1</sup> ou : lequel ; « qui » se rapporte à la fois à « Dieu » et à « la parole de sa grâce ».

33 Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni le vêtement de personne.

34 Vous savez vous-mêmes que ces mains ont été employées pour mes besoins et pour les personnes qui étaient avec moi.

35 En toutes choses, je vous ai montré<sup>1</sup> qu'en travaillant ainsi, il nous faut secourir les faibles et nous souvenir des paroles du Seigneur Jésus qui a dit lui-même : "Il est plus heureux de donner que de recevoir." »

— <sup>1</sup> spécialement : montrer par l'exemple.

36 Puis, ayant dit ces choses, il se mit à genoux et pria avec eux tous.

37 Et ils versaient tous beaucoup de larmes. Et s'étant jetés au cou de Paul, ils l'embrassaient avec empressement,

38 étant surtout peiné de la parole qu'il avait dite, qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils l'accompagnèrent jusqu'au bateau.

### Paul à Tyr

**21** Et après nous être arrachés à eux, nous avons pris la mer. [Et] naviguant en droite ligne, nous sommes arrivés à Cos, et le jour suivant à Rhodes, et de là à Patara.

2 Et ayant trouvé un bateau qui faisait la traversée vers la Phénicie, nous sommes montés [à bord] et avons pris la mer.

3 Et étant [arrivés] en vue de Chypre, et l'ayant laissée sur la gauche, nous avons navigué vers la Syrie et abordé à Tyr. Car c'était là que le bateau devait décharger les marchandises.

4 Et ayant trouvé les disciples, nous y sommes restés sept jours. Et ils dirent à Paul, par l'Esprit, de ne pas monter à Jérusalem.

5 Mais au terme de ces jours, nous sommes partis, allant notre chemin. Et tous nous ont accompagnés avec les femmes et les enfants jusqu'en dehors de la ville. Et nous étant mis à genoux sur le rivage, nous avons prié.

6 Puis après avoir pris congé les uns des autres, nous sommes montés sur le bateau, et eux s'en retournèrent chez eux.

### *Paul à Ptolémaïs et à Césarée*

7 Et quant à nous, achevant notre navigation, nous sommes arrivés de Tyr à Ptolémaïs. Et ayant salué les frères, nous sommes restés un jour avec eux.

8 Puis le lendemain, étant partis, nous sommes allés à Césarée. Et étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste, qui était [l'un] des sept<sup>1</sup>, nous sommes restés chez lui.

— <sup>1</sup> voir 6:5.

9 Or il avait quatre filles vierges qui prophétisaient.

10 Et comme nous étions restés [là] plusieurs jours, un prophète nommé Agabus descendit de la Judée.

11 Et étant venu à nous, et ayant pris la ceinture de Paul, et s'étant attaché les pieds et les mains, il dit : « L'Esprit Saint dit ces choses : "L'homme à qui est cette ceinture, les Juifs à Jérusalem l'attacheront ainsi et le livreront entre les mains des nations." »

12 Et quand nous avons entendu ces choses, nous-mêmes et aussi ceux de l'endroit, nous avons supplié Paul<sup>1</sup> de ne pas monter à Jérusalem.

— <sup>1</sup> littéralement : nous l'avons supplié.

13 Mais Paul répondit : « Que faites-vous en pleurant et en brisant mon cœur ? Car pour moi, je suis prêt, non seulement à être lié, mais encore à mourir à Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus. »

14 Et comme il ne se laissait pas persuader, nous n'avons plus insisté<sup>1</sup> [et] nous avons dit : « Que la volonté du Seigneur soit faite ! »

— <sup>1</sup> littéralement : nous nous sommes tus.

### *Paul à Jérusalem*

15 Alors, après ces quelques jours, ayant fait nos préparatifs, nous sommes montés à Jérusalem.

16 Et quelques-uns des disciples de Césarée sont aussi venus avec nous, amenant [avec eux]<sup>1</sup> un certain Mnason, Chypriote, disciple depuis longtemps, chez qui nous devons loger.

— <sup>1</sup> ou : pour [nous] amener chez.

17 Et quand nous sommes arrivés à Jérusalem, les frères nous ont reçus avec joie.

18 Et le jour suivant, Paul se rendit avec nous chez Jacques, et tous les anciens arrivèrent.

19 Et après les avoir salués, il raconta en détail les choses que Dieu avait faites parmi les nations par son ministère.

20 Et eux, l'ayant entendu, glorifièrent Dieu et dirent à Paul<sup>1</sup> : « Tu vois, frère, combien de dizaines de milliers<sup>2</sup> de Juifs ont cru et ils sont tous zélés pour la Loi.

— <sup>1</sup> littéralement : lui dirent. — <sup>2</sup> littéralement : combien de myriades ; une myriade est un nombre de 10 000.

21 Or ils ont entendu dire de toi que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les nations de renoncer à Moïse, en disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre<sup>1</sup> selon les coutumes.

— <sup>1</sup> littéralement : marcher.

22 Qu'en est-il donc ?<sup>1</sup> Certainement, ils entendront dire que tu es arrivé.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Il faut absolument que la multitude se rassemble, car.

23 Fais donc ce que nous allons te dire : Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu.

24 Prends-les, et purifie-toi avec eux, et charge-toi de leurs dépenses afin qu'ils se rasant la tête. Et tous sauront que rien n'est [vrai] des choses qu'ils ont entendu dire de toi, mais que toi aussi, tu marches en gardant la Loi.

25 Mais à l'égard [de ceux] des nations qui ont cru, nous, nous avons envoyé des lettres, ayant décidé<sup>1</sup> qu'ils s'abstiennent de ce qui est sacrifié aux idoles, et du sang, et de ce qui est étouffé, et de la fornication. »

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : qu'ils n'ont rien de semblable à observer, si ce n'est.

26 Alors Paul, ayant pris les hommes avec lui et s'étant purifié le jour suivant, entra avec eux au Temple pour faire connaître à quel moment s'achèveraient les jours de leur purification afin que soit présentée l'offrande pour chacun d'eux.

### *Arrestation de Paul dans le Temple*

27 Et comme les sept jours allaient s'achever, les Juifs d'Asie ayant vu Paul<sup>1</sup> dans le Temple soulevèrent toute la foule et mirent les mains sur lui,

— <sup>1</sup> littéralement : l'ayant vu.

28 en criant : « Israélites<sup>1</sup>, aidez-nous ! Voici l'homme qui donne à tous [et] partout un enseignement [dirigé] contre le peuple, et la Loi, et ce lieu. Et de plus, il a même fait entrer des Grecs dans le Temple et a profané ce saint lieu. »

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes israélites.

29 Car auparavant ils avaient vu Trophime l'Éphésien avec lui, dans la ville, et ils croyaient que Paul l'avait fait entrer dans le Temple.

30 Et toute la ville fut en émoi et il se fit un rassemblement du peuple. Et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du Temple ; et aussitôt les portes furent fermées.

31 Et comme ils cherchaient à le tuer, la rumeur parvint au chiliarque<sup>1</sup> de la cohorte que tout Jérusalem était dans la confusion.

— <sup>1</sup> chiliarque : commandant d'une cohorte romaine.

32 Et aussitôt il prit des soldats et des centurions, et il courut vers eux. Mais eux, voyant le chiliarque et les soldats, cessèrent de battre Paul.

33 Alors le chiliarque s'étant approché se saisit de lui, et donna l'ordre de le lier de deux chaînes, et demanda qui il était et ce qu'il avait fait.

34 Mais dans la foule, les uns criaient une chose, les autres une autre. Et ne pouvant pas apprendre quelque chose de certain à cause du tumulte, il donna l'ordre que Paul<sup>1</sup> soit amené dans la forteresse.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

35 Et quand il fut sur les marches [de la forteresse], il arriva qu'il fut porté par les soldats à cause de la violence de la foule ;

36 car la multitude du peuple suivait, en criant : « Ôte-le !<sup>1</sup> »

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Fais-le mourir !

37 Et comme on allait le faire entrer dans la forteresse, Paul dit au chiliarque : « M'est-il permis de te dire quelque chose ? » Et il dit : « Tu sais le grec ?

38 Tu n'es donc pas, toi, l'Égyptien qui ces jours passés a provoqué une révolte et emmené au désert les 4 000 hommes, des assassins ? »

39 Alors Paul dit : « Moi, je suis un Juif de Tarse, citoyen d'une ville de la Cilicie qui n'est pas sans renom. Je te prie, permets-moi de parler au peuple. »

#### *Discours de Paul aux Juifs sur les marches de la forteresse*

40 Et quand il le lui eut permis, Paul, se tenant sur les marches [de la forteresse], fit signe de la main au peuple. Et un grand silence s'étant fait, il s'adressa [à eux,] en langue hébraïque, en disant :

**22** « Frères et pères<sup>1</sup>, écoutez maintenant ce que j'ai à vous dire pour ma défense. »

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères et pères.

2 Mais quand ils entendirent qu'il s'adressait à eux en langue hébraïque, ils firent silence encore plus. Et il dit :

3 « Moi, je suis un Juif né à Tarse de Cilicie, mais élevé ici dans cette ville, [et] instruit aux pieds de Gamaliel selon l'exactitude de la loi de nos pères, étant zélé pour Dieu, comme vous l'êtes, vous tous, aujourd'hui.

4 Et j'ai persécuté cette Voie<sup>1</sup> jusqu'à la mort, liant les hommes et les femmes, et les livrant [pour être mis] en prison.

— <sup>1</sup> Voie : terme utilisé pour désigner la foi chrétienne à ses débuts.

5 Le souverain sacrificateur même m'en est témoin, ainsi que tout le Conseil des anciens. C'est même d'eux que j'avais reçu des lettres pour les frères, quand j'allais à Damas, afin d'amener liés à Jérusalem ceux qui se trouvaient aussi là-bas, pour qu'ils soient punis.

6 Et il m'arriva, comme j'étais en chemin et que j'approchais de Damas, que tout à coup, vers midi, une grande lumière venant du ciel brilla autour de moi.

7 Et je tombai à terre et j'entendis une voix qui me disait : "Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ?"

8 Et moi, je répondis : "Qui es-tu, Seigneur ?" Et il me dit : "Moi, je suis Jésus le Nazaréen que toi, tu persécutes."

9 Or ceux qui étaient avec moi virent la lumière<sup>1</sup>, mais ils n'entendirent pas la voix de celui qui me parlait.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : et furent saisis de crainte.

10 Et je dis : "Que dois-je faire, Seigneur ?" Et le Seigneur me dit : "Lève-toi, et va à Damas, et là on te dira toutes les choses qu'il t'est ordonné de faire."

11 Mais comme je n'y voyais pas, à cause de l'éclat<sup>1</sup> de cette lumière, ceux qui étaient avec moi me conduisirent par la main, [et] j'arrivai à Damas.

— <sup>1</sup> littéralement : la gloire.

12 Et un certain Ananias, homme pieux selon la Loi, et qui avait un [bon] témoignage de tous les Juifs qui habitaient [là],

13 étant venu à moi et se tenant là, me dit : "Saul, frère, retrouve la vue !" Et moi, à l'instant même, je retrouvai la vue et je le vis.

14 Et il dit : "Le Dieu de nos pères t'a désigné d'avance pour connaître sa volonté, et pour voir le Juste, et pour entendre les paroles<sup>1</sup> de sa bouche.

— <sup>1</sup> littéralement : une voix.

15 Car tu seras témoin pour lui, devant tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues.

16 Et maintenant, pourquoi tardes-tu ? Lève-toi, sois baptisé et sois lavé de tes péchés, en invoquant son nom."

17 Or, quand je fus de retour à Jérusalem, et que je priais dans le Temple, il m'arriva d'être en extase

18 et de voir le Seigneur<sup>1</sup> qui me disait : "Hâte-toi et sors au plus tôt de Jérusalem, parce qu'ils ne recevront pas ton témoignage à mon égard."

— <sup>1</sup> littéralement : le voir.

19 Alors moi, je dis : "Seigneur, ils savent eux-mêmes que je mettais en prison et que je battais dans toutes les synagogues ceux qui croient en toi.

20 Et lorsque le sang d'Étienne, ton témoin, fut répandu, moi-même aussi, j'étais présent, et j'approuvais [ce meurtre], et je gardais les vêtements de ceux qui le tuaient."

21 Mais il me dit : "Va, car moi, je t'enverrai au loin vers les nations." »

### *Paul dans la forteresse déclare qu'il est romain*

22 Et ils l'écoutèrent jusqu'à cette parole. Puis ils élevèrent leur voix, en disant : « Ôte de la terre un tel [homme], car il n'aurait pas dû vivre ! »

23 Et comme ils poussaient des cris, et jetaient leurs vêtements, et lançaient de la poussière en l'air,

24 le chiliarque donna l'ordre de le conduire dans la forteresse, en disant qu'on le mette à la question par le fouet, afin d'apprendre pour quel motif ils criaient ainsi contre lui.

25 Mais quand on l'eut attaché avec les courroies, Paul dit au centurion qui se tenait là : « Vous est-il permis de fouetter un homme qui est romain et qui n'est pas condamné ? »

26 Et quand le centurion entendit cela, il alla avertir le chiliarque, en disant : « Que vas-tu faire ? Car cet homme est romain. »

27 Alors le chiliarque, s'étant approché [de Paul], lui dit : « Dis-moi, toi, tu es romain ? » Et il dit : « Oui. »

28 Et le chiliarque répondit : « Moi, j'ai acquis cette citoyenneté pour une grande somme. » Et Paul dit : « Mais moi, je l'ai de naissance. »

29 Aussitôt donc, ceux qui allaient le mettre à la question se retirèrent de lui. Et le chiliarque eut peur, sachant que Paul<sup>1</sup> était romain, et parce qu'il l'avait fait lier.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

30 Mais le lendemain, voulant savoir exactement de quoi il était accusé par les Juifs, il le fit délier et ordonna que les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin viennent ensemble. Et ayant fait descendre Paul, il le plaça devant eux.

### *Paul devant le sanhédrin*

**23** Et Paul, ayant fixé les yeux sur le sanhédrin, dit : « Frères<sup>1</sup>, je me suis conduit, moi, en toute bonne conscience devant Dieu jusqu'à ce jour... »

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.

2 Mais le souverain sacrificateur Ananias ordonna à ceux qui se tenaient près de lui de le frapper sur la bouche.

3 Alors Paul lui dit : « Dieu te frappera, paroi blanchie ! Es-tu, toi, assis là pour me juger selon la Loi ? Et, contrairement à la Loi, tu ordonnes que je sois frappé. »

4 Et ceux qui se tenaient là dirent : « Tu insultes le souverain sacrificateur de Dieu ? »

5 Mais Paul dit : « Je ne savais pas, frères, que c'était le souverain sacrificateur, car il est écrit : "Tu ne parleras pas mal du chef de ton peuple."<sup>1</sup> »

— <sup>1</sup> Exode 22:27.

6 Puis Paul, sachant qu'une partie [d'entre eux] était des Sadducéens et l'autre des Pharisiens, s'écria dans le sanhédrin : « Frères<sup>1</sup>, moi, je suis Pharisien, fils de Pharisien. Je suis mis en jugement pour l'espérance et la résurrection des morts. »

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.

7 Et quand il eut dit cela, il s'éleva une dispute entre les Pharisiens et les Sadducéens, et la multitude fut divisée.

8 Car les Sadducéens disent qu'il n'y a pas de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit, mais les Pharisiens affirment l'un et l'autre.

9 Et il s'éleva une grande clameur, et quelques scribes du parti des Pharisiens se levèrent et contestèrent, en disant : « Nous ne trouvons aucun mal en cet homme. Mais si un esprit lui a parlé ou un ange... »

10 Comme la dispute s'aggravait, le chiliarque, craignant que Paul ne soit mis en pièces par eux, ordonna à la troupe de descendre, et de l'enlever du milieu d'eux, et de le conduire à la forteresse.



11 Et la nuit suivante, le Seigneur se tint près de lui et dit : « Aie bon courage, car comme tu as rendu témoignage à Jérusalem des choses qui me concernent, de même il faut aussi que tu rendes témoignage à Rome. »

### *Complot des Juifs contre Paul*

12 Et quand le jour fut venu, les Juifs se réunirent secrètement et s'engagèrent sous peine de malédiction, en disant qu'ils ne mangeraient ni ne boiraient rien jusqu'à ce qu'ils aient tué Paul.

13 Et ceux qui avaient formé cette conspiration étaient plus de 40 [hommes].

14 Et ils allèrent trouver les principaux sacrificateurs et les anciens, et ils dirent : « Nous nous sommes engagés sous peine de malédiction à ne rien manger jusqu'à ce que nous ayons tué Paul.

15 Vous donc, maintenant, avec le sanhédrin, avertissez le chiliarque pour qu'il le fasse descendre vers vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de ce qui le concerne. Et nous, avant qu'il n'approche, nous sommes prêts à le tuer. »

16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu parler de ce guet-apens, s'en alla, et entra dans la forteresse, et le rapporta à Paul.

17 Et Paul, ayant appelé un des centurions, dit : « Conduis ce jeune homme au chiliarque, car il a quelque chose à lui rapporter. »

18 Alors il le prit, et le conduisit au chiliarque, et dit : « Le prisonnier Paul m'a appelé et m'a demandé de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire. »

19 Et le chiliarque, l'ayant pris par la main et s'étant retiré à l'écart, lui demanda : « Qu'est-ce que tu as à me rapporter ? »

20 Et il dit : « Les Juifs se sont entendus pour te demander que demain tu fasses descendre Paul devant le sanhédrin, sous prétexte de s'informer plus exactement sur son cas.

21 Toi donc ne te laisse pas convaincre par eux, car plus de 40 hommes d'entre eux lui dressent un guet-apens, lesquels se sont engagés, sous peine de malédiction, à ne rien manger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué. Et maintenant, ils sont prêts, attendant ton accord<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> littéralement : ta promesse.

22 Alors le chiliarque renvoya le jeune homme après lui avoir ordonné de ne dire à personne qu'il lui avait déclaré ces choses.

### *Paul est envoyé à Césarée*

23 Et ayant appelé deux des centurions, il dit : « Préparez 200 soldats pour aller à Césarée, et 70 cavaliers, et 200 lanciers<sup>1</sup>, dès la 3<sup>e</sup> heure de la nuit.

— <sup>1</sup> ou : archers.

24 Et procurez-vous des montures pour mettre Paul dessus et le conduire sain et sauf auprès du gouverneur Félix. »

25 Et il écrivit une lettre conçue en ces termes :

26 « Claude Lysias, au très excellent gouverneur Félix, salut !

27 Cet homme, dont les Juifs s'étaient emparés, allait être tué par eux. Je suis [donc] intervenu avec la troupe, et je l'ai arraché [de leurs mains], ayant appris qu'il était romain.

28 Et voulant connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'ai fait descendre devant leur sanhédrin.

29 Et j'ai trouvé qu'il était accusé au sujet de questions relatives à leur loi, mais qu'il n'était sous le coup d'aucune accusation qui mérite la mort ou les liens.

30 Et ayant été averti du complot que [les Juifs] formaient contre [cet] homme, je te l'ai aussitôt envoyé, ayant aussi donné l'ordre à ses accusateurs de dire devant toi les choses qu'ils ont contre lui.<sup>1</sup> »

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Porte-toi bien.

31 Alors les soldats, selon les ordres qui leur avaient été donnés, prirent Paul et l'amènèrent de nuit à Antipatris.

32 Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers partir avec lui, ils retournèrent à la forteresse.

33 [Puis] les cavaliers<sup>1</sup>, étant arrivés à Césarée, remirent la lettre au gouverneur et lui présentèrent aussi Paul.

— <sup>1</sup> littéralement : lesquels.

34 Et après avoir lu [la lettre] et avoir demandé de quelle province il était, et ayant appris qu'il était de Cilicie,

35 il dit : « Je t'entendrai à fond quand tes accusateurs aussi seront arrivés. » Et il donna l'ordre qu'il soit gardé dans le prétoire d'Hérode<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> prétoire d'Hérode : forteresse construite par Hérode le Grand et devenue le palais du gouverneur romain.

### *Paul devant le gouverneur Félix*

**24** Or cinq jours après, le souverain sacrificateur Ananias descendit avec quelques anciens et un certain orateur [nommé] Tertulle. Et ils portèrent plainte contre Paul devant le gouverneur.

2 Et ayant été appelé, Tertulle se mit à l'accuser, en disant : « Puisque nous jouissons par ton moyen d'une grande paix et que, par ta prévoyance, des réformes ont été apportées à cette nation,

3 très excellent Félix, nous l'acceptons en tout et partout avec une entière gratitude.

4 Mais afin de ne pas te retenir davantage, je te prie de nous écouter brièvement, selon ta bienveillance.

5 Car nous avons constaté que cet homme est une peste, et qu'il provoque des révoltes parmi tous les Juifs sur toute la terre habitée, et qu'il est un meneur de la secte des Nazaréens.

6 Il a même tenté de profaner le Temple ; aussi l'avons-nous arrêté.<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : Et nous avons voulu le juger selon notre loi, mais le chiliarque Lysias, étant intervenu, l'a emmené en l'arrachant de nos mains avec une grande violence, donnant l'ordre que ses accusateurs viennent devant toi (versets 6b à 8a).

8 Par lui tu pourras toi-même, en l'interrogeant, arriver à la pleine connaissance de toutes ces choses dont nous, nous l'accusons. »

9 Et les Juifs aussi se joignirent [à ces accusations], affirmant que les choses étaient bien ainsi.

10 Alors Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit : « Sachant que depuis plusieurs années tu es juge de cette nation, je présente donc ma défense avec confiance.

11 Car tu peux savoir qu'il ne s'est pas passé plus de douze jours depuis que je suis monté à Jérusalem pour adorer.

12 Et ils ne m'ont trouvé ni dans le Temple, discutant avec quelqu'un ou ameutant la foule, ni dans les synagogues, ni dans la ville.

13 Et ils ne peuvent pas te prouver les choses dont ils m'accusent présentement.

14 Mais je reconnais bien ceci devant toi, que selon la Voie<sup>1</sup> qu'ils appellent secte, ainsi, je rends un culte au Dieu de nos pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans<sup>2</sup> la Loi et dans les Prophètes,

— <sup>1</sup> Voie : terme utilisé pour désigner la foi chrétienne à ses débuts. — <sup>2</sup> proprement : tout le long de.

15 ayant espérance en Dieu – [espérance] que ceux-ci partagent aussi eux-mêmes – qu'il y aura une résurrection tant de ceux qui sont justes que de ceux qui sont injustes.

16 C'est pour cela aussi que je m'exerce moi-même à avoir toujours une conscience sans reproche devant Dieu et devant les hommes.

17 Or, après bien des années, j'étais venu pour faire des aumônes à ma nation et [présenter] des offrandes.

18 C'est alors qu'ils me trouvèrent purifié dans le Temple, sans attroupement et sans tumulte.

19 Or ce sont quelques Juifs d'Asie qui auraient dû être ici devant toi et m'accuser s'ils avaient quelque chose contre moi.

20 Ou bien, que ceux-ci disent eux-mêmes quelle injustice ils ont trouvée en moi quand j'ai comparu devant le sanhédrin,

21 à moins que ce ne soit cette seule parole<sup>1</sup> que j'ai criée, debout au milieu d'eux : "C'est pour la résurrection des morts que moi, je suis mis en jugement aujourd'hui devant vous." »

— <sup>1</sup> littéralement : voix.

### *Paul devant Félix et Drusille*

22 Mais Félix, ayant plus exactement connaissance de ce qui regardait la Voie<sup>1</sup>, les renvoya<sup>2</sup>, en disant : « Quand le chiliarque Lysias sera descendu, j'examinerai votre affaire. »

— <sup>1</sup> Voie : terme utilisé pour désigner la foi chrétienne à ses débuts. — <sup>2</sup> littéralement : ajourna.

23 Et il ordonna au centurion que Paul<sup>1</sup> soit gardé, et qu'il ait [quelque] liberté, et qu'on n'empêche aucun des siens de le servir.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

24 Or quelques jours après, Félix, étant arrivé avec sa femme Drusille qui était juive, envoya chercher Paul, et il l'écouta [parler] sur la foi en Jésus Christ.

25 Mais comme Paul<sup>1</sup> discutait au sujet de la justice, et de la maîtrise de soi, et du jugement à venir, Félix tout effrayé répondit : « Pour le moment, va-t'en ! Et quand je trouverai une occasion, je te ferai appeler. »

— <sup>1</sup> littéralement : il.

26 Il espérait en même temps que Paul lui donnerait de l'argent ; c'est pourquoi aussi, il le faisait venir assez souvent et s'entretenait avec lui.

27 Or, quand deux ans se furent écoulés, Félix eut pour successeur Porcius Festus. Et voulant accorder une faveur aux Juifs<sup>1</sup>, Félix laissa Paul en prison<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : voulant gagner la faveur des Juifs. — <sup>2</sup> littéralement : lié.

### *Paul devant le gouverneur Festus*

**25** Alors trois jours après son arrivée dans la province, Festus monta de Césarée à Jérusalem.

2 Et les principaux sacrificateurs et les notables des Juifs lui exposèrent [leur plainte] contre Paul. Et ils le suppliaient,

3 demandant la faveur qu'il le fasse venir à Jérusalem. [Or c'était] contre Paul<sup>1</sup>, [car] ils préparaient une embuscade pour le tuer en chemin.

— <sup>1</sup> littéralement : lui.

4 Alors Festus répondit que Paul serait gardé à Césarée et que lui-même allait bientôt partir.

5 « Que les hommes influents parmi vous descendent donc avec [moi], dit-il, et si cet homme a fait quelque chose de mal, qu'ils l'accusent. »

6 Et n'ayant pas séjourné parmi eux plus de huit à dix jours, il descendit à Césarée. Et le lendemain, siégeant au tribunal, il donna l'ordre que Paul soit amené.

7 Et lorsque Paul<sup>1</sup> fut arrivé, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem l'entourèrent, portant contre [lui] de nombreuses et graves accusations qu'ils ne pouvaient pas prouver,

— <sup>1</sup> littéralement : il.

8 [tandis que] Paul se défendait [en disant] : « Je n'ai péché en rien, ni contre la loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre César<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> César : titre de l'empereur romain qui était alors Néron.

9 Mais Festus, voulant accorder une faveur aux Juifs<sup>1</sup>, répondit à Paul et dit : « Veux-tu monter à Jérusalem pour y être jugé devant moi quant à ces choses ? »

— <sup>1</sup> ou : voulant gagner la faveur des Juifs.

10 Alors Paul dit : « Je suis ici devant le tribunal de César, là où je dois être jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais toi-même très bien.

11 Si donc j'ai fait du tort et si j'ai fait quelque chose qui mérite la mort, je ne refuse pas de mourir. Mais si rien n'est [vrai] de ce dont ceux-ci m'accusent, personne ne peut me livrer à eux. J'en appelle à César ! »

12 Alors Festus, s'étant entretenu avec le Conseil<sup>1</sup>, répondit : « Tu en as appelé à César, tu iras devant César. »

— <sup>1</sup> c.-à-d. : l'ensemble de ses conseillers.

### *Festus expose au roi Agrippa l'affaire de Paul*

13 Or, quelques jours s'étant écoulés, le roi Agrippa<sup>1</sup> et Bérénice vinrent à Césarée pour saluer Festus.

— <sup>1</sup> Agrippa II et sa sœur Bérénice, fils et fille d'Hérode Agrippa I<sup>er</sup> du chapitre 12.

14 Et comme ils séjournèrent là plusieurs jours, Festus exposa au roi l'affaire de Paul, en disant : « Un certain homme a été laissé prisonnier par Félix,

15 au sujet duquel, lorsque j'étais à Jérusalem, les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs ont porté plainte, demandant une condamnation contre lui.

16 Mais je leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de livrer un homme avant que l'accusé ne soit confronté avec ses accusateurs et qu'il n'ait l'occasion de se défendre au sujet de ce dont il est accusé.

17 Quand donc ils furent venus ensemble ici, sans aucun délai, le jour suivant, siégeant au tribunal, j'ordonnai que l'homme soit amené.

18 Les accusateurs, se tenant [alors] autour de lui, n'avancèrent aucune charge relativement à des choses que moi, je supposais mauvaises.

19 Mais ils avaient contre lui quelques questions concernant leur propre religion et un certain Jésus [qui était] mort [et] que Paul affirmait être vivant.

20 Et comme moi, j'étais dans l'embarras pour procéder à l'instruction de ces choses, je demandai [à cet homme] s'il voulait aller à Jérusalem pour y être jugé quant à ces choses.

21 Mais Paul, ayant fait appel, [et ayant demandé] à être réservé au jugement d'Auguste<sup>1</sup>, je donnai l'ordre qu'il soit gardé jusqu'à ce que je l'envoie à César<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> Auguste, César : titres de l'empereur romain qui était alors Néron.

22 Et Agrippa [dit] à Festus : « Je voudrais bien moi-même aussi entendre cet homme. » « Demain, dit-il, tu l'entendras. »

### *Festus présente Paul à Agrippa*

23 Alors le lendemain, Agrippa et Bérénice vinrent en grande pompe, et entrèrent dans la salle d'audience avec les chiliarques et les hommes importants de la ville. Et sur l'ordre de Festus, Paul fut amené.

24 Et Festus dit : « Roi Agrippa et vous tous, les hommes qui êtes présents avec nous, vous voyez cet homme<sup>1</sup> au sujet duquel toute la multitude des Juifs m'a sollicité, et à Jérusalem et ici-même, en s'exclamant qu'il ne devait plus vivre.

— <sup>1</sup> littéralement : celui.

25 Or moi, j'ai trouvé qu'il n'avait rien fait qui mérite la mort, mais cet homme<sup>1</sup> lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai décidé de [le lui] envoyer.

— <sup>1</sup> littéralement : celui-ci.

26 Mais je n'ai rien de certain à écrire à l'empereur<sup>1</sup> à son sujet. C'est pourquoi je l'ai amené devant vous et en particulier devant toi, roi Agrippa, afin qu'après avoir procédé à un interrogatoire, j'aie quelque chose à écrire.

— <sup>1</sup> littéralement : au seigneur.

27 Car il me semble déraisonnable d'envoyer un prisonnier sans indiquer en même temps les charges [qui pèsent] sur lui. »

### Discours de Paul devant Agrippa

**26** Et Agrippa dit à Paul : « Il t'est permis de parler pour ta défense<sup>1</sup>. » Alors Paul, ayant étendu la main, plaida sa cause, [en disant] :

— <sup>1</sup> littéralement : parler à ton sujet.

2 « Je m'estime heureux, roi Agrippa, d'avoir aujourd'hui à présenter ma défense devant toi, au sujet de toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs,

3 surtout parce que tu es au fait de toutes les coutumes et aussi des débats [qui existent] parmi les Juifs. C'est pourquoi je te prie de m'écouter avec patience.

4 Ainsi, ma manière de vivre, dès ma jeunesse, telle qu'elle a été dès le commencement, dans ma nation et à Jérusalem, est connue de tous les Juifs.

5 Ils me connaissent depuis le début, s'ils veulent en rendre témoignage, [et ils savent] que, selon la secte la plus exacte de notre religion, j'ai vécu [en] Pharisien.

6 Et maintenant, je comparais en jugement pour l'espérance en la promesse faite par Dieu à nos pères,

7 [promesse] à laquelle nos douze tribus, en rendant un culte [à Dieu] nuit et jour avec ferveur, espèrent parvenir. Et c'est pour cette espérance, ô roi, que je suis accusé par les Juifs.

8 Pourquoi, parmi vous, juge-t-on incroyable que Dieu ressuscite des morts ?

9 Pour moi donc, j'ai<sup>1</sup> pensé en moi-même qu'il fallait engager beaucoup d'hostilités contre le nom de Jésus le Nazaréen,

— <sup>1</sup> ou : Il est vrai que moi [aussi] j'ai.

10 ce que j'ai fait aussi à Jérusalem. Et j'ai moi-même enfermé dans les prisons beaucoup de saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs. Et quand on les faisait mourir, j'apportais mon suffrage<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : je donnais un caillou ; allusion à la manière de voter.

11 Et souvent, dans toutes les synagogues, en les punissant, je les obligeais à blasphémer. Et plein de rage contre eux, je les persécutais même jusque dans les villes étrangères.

12 C'est ainsi que j'allais à Damas, avec pouvoir et mission de la part des principaux sacrificateurs.

13 [Alors que j'étais] en chemin, au milieu de la journée, j'ai vu, ô roi, une lumière venant du ciel, plus éclatante que celle du soleil, laquelle a brillé autour de moi et de ceux qui faisaient route avec moi.

14 Et comme nous étions tous tombés à terre, j'ai entendu une voix qui me disait en langue hébraïque : "Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? Il t'est dur de te révolter contre des aiguillons."

15 Et moi, j'ai dit : "Qui es-tu, Seigneur ?" Et le Seigneur dit : "Moi, je suis Jésus que toi, tu persécutes.

16 Mais lève-toi et tiens-toi sur tes pieds ! Car je te suis apparu afin de te désigner comme serviteur<sup>1</sup> et témoin, aussi bien des choses que tu as vues que de celles pour [la révélation] desquelles je t'apparaîtrai,

— <sup>1</sup> serviteur ayant un service spécial ; comme en 13:5 et Luc 1:2.

17 en te mettant à part du milieu du peuple et des nations, vers lesquels moi, je t'envoie.

18 [Et je t'envoie] pour ouvrir leurs yeux, pour qu'ils se tournent des ténèbres vers la lumière et du pouvoir de Satan vers Dieu, pour qu'ils reçoivent la rémission des péchés et une part<sup>1</sup> avec ceux qui sont sanctifiés, par la foi en moi."

— <sup>1</sup> ou : un lot ; comme en Col. 1:12.

19 Ainsi, roi Agrippa, je n'ai pas été désobéissant à la vision céleste.

20 Mais c'est d'abord à ceux de Damas, et puis à Jérusalem, et à tout le pays de la Judée, et aux nations que j'ai annoncé qu'ils devaient se repentir et se tourner vers Dieu, en faisant des œuvres qui conviennent à la repentance.

21 À cause de cela, les Juifs s'étant saisis de moi dans le Temple ont cherché à me tuer.

22 Ayant donc reçu le secours qui vient de Dieu, je tiens ferme jusqu'à ce jour, rendant témoignage devant les petits et les grands, ne disant rien d'autre que ce que les prophètes et Moïse ont annoncé devoir arriver,

23 [c'est-à-dire] que le Christ serait soumis à la souffrance et que le premier, par [la] résurrection des morts<sup>1</sup>, il devait annoncer la lumière aussi bien au peuple qu'aux nations. »

— <sup>1</sup> littéralement : de morts.

24 Et comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit d'une voix forte : « Tu es fou, Paul ! Ton grand savoir te fait tourner à la folie. »

25 Mais Paul dit : « Je ne suis pas fou, très excellent Festus, mais je prononce des paroles de vérité et de bon sens.

26 Car le roi a la connaissance de ces choses, et je parle devant lui avec assurance, parce que je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ces choses, car cela n'a pas été fait en secret.

27 Crois-tu, roi Agrippa, aux prophètes ? Je sais que tu [y] crois. »

28 Et Agrippa [dit] à Paul : « Bientôt, tu vas me persuader<sup>1</sup> de devenir chrétien ! »

— <sup>1</sup> littéralement : Tu me persuades en peu [de temps].

29 Mais Paul [répondit] : « Je souhaiterais, s'il plaît à Dieu, que tôt ou tard<sup>1</sup>, non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, vous deveniez tels que je suis, à l'exception de ces liens. »

— <sup>1</sup> littéralement : en peu et en beaucoup.

30 Alors le roi se leva, ainsi que le gouverneur, et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux.

31 Et quand ils se furent retirés, ils parlèrent entre eux, en disant : « Cet homme ne fait rien qui mérite la mort ou les liens. »

32 Puis Agrippa dit à Festus : « Cet homme aurait pu être relâché s'il n'en avait pas appelé à César. »

### Départ de Paul pour Rome

**27** Or lorsqu'il a été décidé que nous ferions voile vers l'Italie, on remit Paul et quelques autres prisonniers à un centurion nommé Julius, de la cohorte Auguste.

2 Et étant montés sur un bateau d'Adramytte<sup>1</sup> devant faire voile vers<sup>2</sup> les régions [situées] le long de la côte d'Asie, nous avons pris la mer, Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous.

— <sup>1</sup> Adramytte : ville côtière au nord-ouest de l'Asie Mineure. — <sup>2</sup> ou : par.

3 Et le jour suivant nous avons abordé à Sidon. Et Julius, traitant Paul avec humanité, lui a permis d'aller chez ses amis pour jouir de leurs soins.

4 Et de là, ayant pris la mer, nous avons navigué à l'abri de<sup>1</sup> Chypre, parce que les vents étaient contraires.

— <sup>1</sup> littéralement : sous.

5 Puis après avoir traversé la mer qui borde la Cilicie et la Pamphylie, nous avons débarqué à Myra, en Lycie.

6 Et le centurion, ayant trouvé là un bateau d'Alexandrie en partance pour l'Italie, nous y a fait monter.

7 Ayant navigué lentement durant bien des jours et étant arrivés avec peine à la hauteur de Cnide, le vent ne nous permettant pas d'aborder, nous avons navigué le long de la Crète, au large de Salmone.

8 Et l'ayant côtoyée avec peine, nous sommes arrivés à un lieu qui est appelé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée.

### De Crète à Malte : tempête et naufrage

9 Et comme il s'était écoulé assez de temps et que la navigation était déjà périlleuse – car le Jeûne<sup>1</sup> était même déjà passé – Paul les avertissait,

— <sup>1</sup> ou : la fête des expiations (Lév. 16:29-31) vers l'équinoxe d'automne, à l'entrée de la mauvaise saison.

10 en leur disant : « Hommes, je vois que la navigation sera accompagnée de périls et de beaucoup de dommages, non seulement pour la cargaison et pour le bateau, mais aussi pour nos vies. »

11 Mais le centurion se fiait plus au pilote et au capitaine qu'à ce que Paul disait.

12 Et comme le port n'était pas commode pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, afin d'atteindre, si possible, Phénice, port de Crète tourné vers le nord-est et le sud-est<sup>1</sup>, pour y passer l'hiver.

— <sup>1</sup> littéralement : regardant selon le [vent du] sud-ouest et selon le [vent du] nord-ouest ; c.-à-d. dans le sens de ces vents.

13 Et comme le vent du sud soufflait doucement, estimant qu'ils pouvaient exécuter leur projet, ils levèrent l'ancre et longèrent de près [l'île de] Crète.

14 Mais peu après, un vent d'ouragan appelé Euraquilon descendit violemment de l'île<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : d'elle.

15 Et le bateau était entraîné et ne pouvait pas tenir contre le vent. Nous avons [donc] renoncé [à toute action] et nous avons été emportés.

16 Et après avoir filé à l'abri d'une petite île appelée Cauda, nous nous sommes rendus à grand-peine maîtres de la chaloupe.

17 Alors, l'ayant hissée à bord, les matelots<sup>1</sup> employèrent des mesures de sécurité<sup>2</sup> en ceinturant le bateau [avec des cordages]. Et craignant d'échouer vers la Syrte, ils descendirent l'ancre flottante<sup>3</sup>. [Et c'est] ainsi [qu']on était emporté.

— <sup>1</sup> littéralement : ils. — <sup>2</sup> littéralement : de secours. — <sup>3</sup> l'ancre flottante était destinée à ralentir la course du bateau.

18 Et comme nous étions violemment battus par la tempête, le jour suivant, ils jetèrent une partie de la cargaison<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : du lest.

19 Et le troisième jour, ils jetèrent de leurs propres mains les agrès du bateau.

20 Et durant bien des jours, il ne parut ni soleil ni étoiles, et une violente tempête nous assaillait. Dès lors tout espoir d'être sauvés nous échappait.

21 Et comme nous étions restés longtemps sans manger, alors Paul, se tenant au milieu d'eux, dit : « Ô hommes, vous auriez dû m'écouter et ne pas partir de Crète, afin d'éviter ce péril et ce dommage.

22 Mais maintenant, je vous exhorte à avoir bon courage, car on ne fera la perte de la vie d'aucun de vous, mais seulement du bateau.

23 Car un ange du Dieu auquel j'appartiens et à qui je rends un culte s'est tenu près de moi cette nuit,

24 en disant : "Ne crains pas, Paul, il faut que tu comparaisse devant César. Et voici, Dieu t'a donné par grâce tous ceux qui naviguent avec toi."

25 C'est pourquoi, ô hommes, ayez bon courage ! Car j'ai confiance en Dieu [et je sais] que la chose arrivera comme il m'a été dit.

26 Mais nous devons échouer sur une île. »

27 Et quand la 14<sup>e</sup> nuit fut venue, comme nous étions ballottés sur la mer Adriatique, les marins, au milieu de la nuit, eurent l'impression qu'ils approchaient d'une terre.

28 Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent 20 brasses<sup>1</sup> ; puis étant passés un peu plus loin et ayant encore jeté la sonde, ils trouvèrent 15 brasses.

— <sup>1</sup> 1 brasse = 1,78 m environ ; la profondeur passe ainsi de 35 à 26 m environ.

29 Alors, craignant que nous n'allions échouer sur des récifs, ils jetèrent 4 ancres de la poupe et souhaitèrent la venue du jour.

30 Mais comme les marins cherchaient à s'enfuir du bateau, ayant descendu la chaloupe à la mer sous prétexte d'aller jeter au loin les ancres de la proue,

31 Paul dit au centurion et aux soldats : « Si ceux-ci ne restent pas dans le bateau, vous ne pouvez pas être sauvés. »

32 Alors les soldats coupèrent les cordages de la chaloupe et la laissèrent tomber.

33 Et en attendant la venue du jour, Paul les exhortait tous à prendre de la nourriture, en disant : « C'est aujourd'hui le 14<sup>e</sup> jour que vous êtes dans l'attente [et] que vous restez à jeun, sans avoir rien pris.

34 C'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture, parce que cela est nécessaire pour votre salut. Car aucun de vous ne perdra un cheveu de sa tête. »

35 Et quand il eut dit ces choses, ayant pris du pain, il rendit grâce à Dieu devant tous ; et l'ayant rompu, il se mit à manger.

36 Alors, ayant tous repris courage, eux aussi prirent de la nourriture.

37 Or nous étions dans le bateau 276 personnes en tout.

38 Et quand ils eurent assez mangé, ils allégèrent le bateau en jetant le blé à la mer.

39 Et le jour étant venu, ils ne reconnaissaient pas le pays, mais ils apercevaient une baie ayant une plage sur laquelle ils résolurent, s'ils le pouvaient, de faire échouer le bateau.

40 Et ils détachèrent les ancres pour les laisser dans la mer, relâchant en même temps les attaches des gouvernails. Et ayant hissé au vent la voile d'artimon, ils mirent le cap sur la plage.

41 Mais, étant tombés sur un haut-fond entre deux courants, ils y échouèrent le bateau. Et la proue s'étant enfoncée restait immobile, mais la poupe se disloquait par la violence [*des vagues*].

42 Or le projet des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que l'un d'eux ne se sauve à la nage et ne s'enfuie.

43 Mais le centurion, voulant sauver Paul, [les] empêcha [d'exécuter] leur projet. Et il ordonna que ceux qui savaient nager se jettent [à l'eau] les premiers pour gagner la terre,

44 et que les autres [se mettent] les uns sur des planches et les autres sur quelques débris du bateau. Et ainsi, il arriva que tous parvinrent à terre sains et saufs.

### Paul à l'île de Malte

**28** Et après avoir été sauvés, alors nous avons appris que l'île s'appelait Malte.

2 Et les autochtones usèrent d'une humanité peu ordinaire envers nous. Car ayant allumé un feu, ils nous reçurent tous à cause de la pluie qui tombait et à cause du froid.

3 Or Paul ayant ramassé une quantité de branches sèches et les ayant mises sur le feu, une vipère sortit à cause de la chaleur et s'attacha à sa main.

4 Et quand les autochtones virent la bête suspendue à sa main, ils se dirent les uns aux autres : « Assurément, cet homme est un meurtrier, puisque, après avoir été sauvé de la mer, Diké<sup>1</sup> n'a pas permis qu'il vive. »

— <sup>1</sup> Diké : divinité grecque personnifiant la Justice.

5 Et alors Paul<sup>1</sup>, ayant secoué la bête dans le feu, n'en souffrit aucun mal.

— <sup>1</sup> littéralement : lui.

6 Mais eux s'attendaient à ce qu'il enfle ou tombe mort subitement. Après avoir longtemps attendu et ayant vu qu'il ne lui arrivait rien d'anormal, changeant d'avis, ils dirent qu'il était un dieu.

7 Or aux environs de cet endroit se trouvaient des domaines du premier [magistrat] de l'île, nommé Publius. Il nous reçut et nous logea durant trois jours avec beaucoup de bonté.

8 Et il arriva que le père de Publius était [là] couché, souffrant beaucoup de fièvre et de dysenterie. Et Paul, étant entré chez lui, pria, et lui imposa les mains, et le guérit.

9 Mais après cela, les autres [habitants] de l'île qui avaient des infirmités vinrent aussi et furent guéris.

10 Et ceux-ci nous firent aussi de grands honneurs et, à notre départ, ils nous fournirent ce qui nous était nécessaire.

### *De l'île de Malte à Rome*

11 Et trois mois après, nous sommes partis sur un bateau d'Alexandrie qui avait hiverné dans l'île et qui avait pour enseigne les Dioscures<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> il s'agit de Castor et Pollux, célèbres jumeaux de la mythologie grecque, considérés par les marins de l'époque comme leurs protecteurs.

12 Et ayant abordé à Syracuse, nous y sommes restés trois jours.

13 De là nous avons levé l'ancre<sup>1</sup> et nous sommes arrivés à Rhégium. Et le vent du sud s'étant levé le lendemain, nous sommes arrivés le surlendemain à Pouzzoles

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : longé la côte.

14 où, ayant trouvé des frères, nous avons été invités à rester chez eux [pendant] sept jours. Et ainsi, nous sommes allés à Rome.

15 Et de là<sup>1</sup>, les frères, ayant appris les choses qui nous étaient arrivées, sont venus à notre rencontre jusqu'au Forum d'Appius et aux Trois-Tavernes. Et les voyant, Paul rendit grâce à Dieu et prit courage.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : de Rome.

16 Et lorsque nous sommes arrivés à Rome, il fut permis à Paul de loger à part avec un soldat qui le gardait.

### *Paul et les Juifs de Rome*

17 Or il arriva, trois jours après, que Paul<sup>1</sup> convoqua ceux qui étaient les notables des Juifs. Et quand ils furent réunis, il leur dit : « Frères<sup>2</sup>, bien que moi, je n'aie rien fait contre le peuple ou contre les coutumes des pères, ayant été fait prisonnier à Jérusalem, j'ai été livré entre les mains des Romains

— <sup>1</sup> littéralement : il. — <sup>2</sup> littéralement (hébraïsme) : Hommes frères.

18 qui, après m'avoir interrogé, voulaient me relâcher, parce qu'il n'y avait dans mon cas<sup>1</sup> aucun motif qui mérite la mort.

— <sup>1</sup> littéralement : en moi.

19 Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été obligé d'en appeler à César, sans [avoir l'intention de] porter quelque accusation contre ma nation.

20 Voilà donc le motif pour lequel je vous ai appelés, afin de vous voir et de vous parler, car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis chargé de cette chaîne. »

21 Mais ils lui dirent : « Pour nous, nous n'avons pas reçu de lettre de Judée à ton sujet. Et aucun des frères qui sont arrivés n'a rapporté ou dit quelque mal de toi.

22 Mais nous demandons à entendre de toi-même ce que tu penses. Car, quant à cette secte, nous savons que partout on la contredit. »

23 Et lui ayant fixé un jour, ils vinrent en plus grand nombre auprès de lui, dans son logement. Et il leur exposait [la vérité], en rendant témoignage du royaume de Dieu, depuis le matin jusqu'au soir, cherchant à les persuader [des choses] concernant Jésus, à partir de la loi de Moïse et des Prophètes.

24 Or les uns furent persuadés par les choses qui étaient dites, mais les autres ne croyaient pas.

25 Et n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent après que Paul eut dit une seule parole : « L'Esprit Saint a bien parlé à vos<sup>1</sup> pères par Ésaïe le prophète,

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : nos.

26 en disant : "Va vers ce peuple et dis : En entendant vous entendrez et vous ne comprendrez absolument pas, et en voyant vous verrez et vous n'apercevrez absolument pas.

27 Car le cœur de ce peuple s'est épaissi, et ils sont devenus durs d'oreille, et ils ont fermé leurs yeux, de peur qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'entendent des oreilles, et qu'ils ne comprennent du cœur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse."<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> Ésaïe 6:9-10.

28 Sachez donc que ce salut<sup>1</sup> de Dieu a été envoyé aux nations, et eux, ils écouteront. »

— <sup>1</sup> plutôt : ce qui sauve que le salut en lui-même ; comparer avec Luc 2:30 ; 3:6 ; Éph. 6:17.

30 Et Paul<sup>1</sup> resta deux ans entiers dans son logement qu'il avait loué, et il recevait tous ceux qui venaient à lui,

— <sup>1</sup> littéralement : il.

31 prêchant le royaume de Dieu et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus Christ, avec toute assurance, sans empêchement.